

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

269°

Sept 2017

f Cap-Magellan

@capmagellan

in DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

Progressos e retrocessos da comunidade LGBT+

Portraits
de jeunes entrepreneurs
franco-portugais

Marta Ren
en concert



TRACE

TOCA

A PAIXÃO DA MÚSICA

ESTÁ DISPONÍVEL EM FRANÇA

free

CANAL 272

numericable^{THD}

CANAL 256

SFR
FIBRE

CANAL 256

SFR
ADSL

CANAL 620

orangeTM

CANAL 457

TRACETOCA.TV



Sommaire



- 06** **Actualité**
L'azulejo, ce morceau de faïence très prisé des voleurs



- 08** **Économie**
Desemprego registado pelo IEFP recua para níveis de 2008



- 10** **Dossier**
Progressos e retrocessos da comunidade LGBT+



- 13** **Interview**
Entretien avec trois jeunes entrepreneurs

ROTEIRO

- Cinéma**
15 Gabriel e a Montanha chegou a França

- Musique**
16 Marta Ren en concert à Bretigny Sur Orge

- Littérature**
18 Dans la tête de Saint Antoine

- Exposition**
19 Risco: uma exposição para audazes

- Association**
20 Rio grande do Sul Un Brésil différent à Paris

- Sport**
22 Sobre rodas mundial de ciclismo em Bergen

- Europe**
23 C'est la semaine des Cultures Etrangères !

- Gastronomie**
24 Ingrédients indispensables dans la gastronomie portugaise

- Vous et vos parents**
25 Forums des associations

- TV / Radio / Web**
26 Filmer sa vie en une seconde chaque jour



LIRE "AOÛT" MÊME SI C'EST ÉCRIT "SEPTEMBRE"!
Gosto tanto das redes sociais...

Pour une très grande majorité, nous sommes revenus. Et en pleine forme. C'est une bonne chose parce que tout semble indiquer que la rentrée sera chaude, animée et l'apéritif d'un repas aux multiples plats et saveurs à déguster toute une année. Trop de promesses et trop d'attentes pour que, raisonnablement, tous soient d'accords et puissent éviter des bras de fers. Alors, actifs ou passifs, nous serons quand même acteurs de cette société en évolution accélérée, alors que nous avons, une fois de plus et pendant les vacances, redécouvert le goût de la simplicité et du temps qui passe moins vite.

Je le sais, je l'ai vu sur vos profils largement disponibles sur les réseaux sociaux ;-). C'est fou ce que l'on apprend avec ces petites fenêtres que vous ouvrez sur votre vie, avec des images, des textes et parfois même du son! N'appellez pas la police en criant aux voyeurs car c'est de votre propre choix et nous sommes tous tellement d'Amies et d'Amis! Des inconvénients par dizaine mais aussi quelques avantages, notamment celui de vous savoir bien, souvent. Peut-être aussi de découvrir des endroits merveilleux, notamment dans ce Portugal que nous parcourons du nord au sud et d'est en ouest. Peut-être encore de partager des émotions réelles pour vraies joies et de tristes peines.

Mais au final, cela permet de faire passer des messages et les derniers sur la sécurité routière ou sur les précautions pendant les vacances ont porté leurs fruits. De même pour la découverte du pays ;-) et il semble que vous ayez passé le mot à plein d'amis du beau pays de France vu le nombre de personnes parlant le français cette année. Record battu d'ailleurs!

Maintenant, il s'agit de prolonger l'ambiance avec une extension naturelle de portugallité, chez vous ;-)

E para o ano, há mais!

Hermano Sanches Ruivo

Sport
Mundiais de Atletismo: Vitória inédita de Inês Henriques nos 50km Marcha



Voyage
Monte Gordo: e as praias de areia dourada



MAIS ENCORE : **04 Tribune** : Brasil, um sonho intenso, um raio vívido **05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Barômetro** : Portugal continua a arder **28 Langue Portugaise** : La langue portugaise, Langue internationale et source d'intégration **30 Pousada de Juventude** : Espinho **32 Nuits Lusophones** : A Cap Magellan em prevenção nas estradas ! **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

Brasil, um sonho intenso, um raio vívido

La ville de Florianopolis dans l'État de Santa Catarina, au Sud du Brésil, sera mon nid durant 5 mois. L'île-ville marque sa singularité par sa culture portugaise, arrivée sur l'île avec l'immigration massive açoréenne, alors que le reste de l'État a, lui, été influencé par l'immigration allemande, libanaise et asiatique. Mon voyage durera un court instant à mes yeux, une éternité pour ma famille s'inquiétant de mon départ vers un pays dit « dangereux ».

Si un grand nombre de jeunes rêvent de s'envoler pour les États-Unis et expérimenter l'« American way of life », dans mon cas, c'est au pays de Paulo Coelho que je rêvais de vivre. Ce pays qui incarne pour moi la multiculturalité, un pays plein de rêveries qui n'a pas encore réussi à démontrer son potentiel.

Pour aller au Brésil, le choix de l'avion s'impose, même si le voyage est aussi possible en bateau. Afin de diviser par le deux le prix de mon billet, j'ai dû accepter un trajet plus long avec deux escales : à Francfort, puis, à São Paulo. En tout, c'est plus de 22h de vol. Notons qu'à São Paulo, le parcours fut long, il faut compter une heure et demie de marche d'un terminal à un autre. Tout un voyage en soit.

Florianopolis est reconnu dans tout le Brésil comme un lieu féérique grâce à ses plages. Les agences de voyage ont pour argument ses plus de 40 plages. Je pensais donc arriver dans un nouveau jardin d'Éden. Je m'imaginais passer mon temps marchant dans des lieux préservés de la main de l'homme et enivrant de beauté.

Ma vision des lieux a été totalement bouleversée à mon arrivée. J'en ai appris quelques leçons. Ma première leçon : tout est grand, voire très grand. Bien que l'appartement loué soit fantastique, il se trouve dans le sud de l'île. Il me faut donc plus d'une heure à pied pour rejoindre le centre de mon quartier et une heure et demi de transports pour rejoindre le centre-ville.

Deuxième leçon : le système de bus est différent de celui des français. Les arrêts ne sont pas signalés ou très rarement. Ni les horaires, ni leurs trajets n'y sont indiqués, même lorsque l'arrêt existe. Les bus font tous des boucles pour rejoindre les grands terminaux. Une curiosité à noter : en montant, un homme vous attend face à un tourniquet pour acheter votre billet (3,90R\$).

Troisième leçon : Florianopolis n'est pas un paradis. Si certains quartiers brillent par leur histoire et leur influence portugaise, d'autres brillent par leurs berges luxueuses. Quant à lui, le centre-ville est marqué par la cohabitation d'anciens et de nouveaux immeubles luxueux sans intérêt. Les autres quartiers sont pavillonnaires et sans grande magie. Le transport entre les différents lieux

attractifs est compliqué. Le bus n'est décidément pas votre ami.

Qu'est-ce qui m'a le plus plu ? Pour le moment, c'est la visite d'un grand lac : à Lagoa do Peri. Ce lac encerclé de montagnes est un espace calme, au sable blanc et à l'ambiance envoûtante. Les balades dans les villages de pêcheur, témoin d'un passé colonial encore présent, font aussi parties de mes meilleures découvertes.

Il est aussi important de savoir que si vous possédez une culture du Portugal rural (oui, il existe un monde après Lisbonne), la différence entre les deux cultures ne sera pas frappante. La nourriture est, quant à elle, bien différente. Si en France, ou au Portugal, l'art des grillades est peu présent, celui-ci est vénéré au Brésil. Difficile de faire un pas sans sentir le doux parfum de la viande grillée. Les coxinhas, pão de queijo et hamburgão restent les grandes découvertes culinaires brésiliennes. Il me reste encore tant à voir, à entendre, à sentir et à vivre. ■

Daniel Martins
capmag@capmagellan.org





Carla, par mail

Bonjour, Je sais que des bourses sont données tous les ans par l'Ambassade du Portugal en France à des étudiants portugais ou d'origine portugaise. J'ai également vu sur votre CAPMag que Cap Magellan lançait des bourses sponsorisées par l'assureur Império. S'agit-il des mêmes bourses ? Peut-on postuler à la fois à Cap Magellan et à l'Ambassade ?
Merci.

Chère Carla, Effectivement, tous les ans l'Ambassade du Portugal lance avec plusieurs entités des bourses à destination des étudiants de l'enseignement supérieur et/ou post-bac, de nationalité portugaise ou fils de portugais résidents en France. L'objectif est de récompenser des étudiants pour leur mérite, en leur permettant de fréquenter l'enseignement supérieur ou équivalent. L'une des conditions pour être éligible aux bourses de l'ambassade est de ne pas recevoir d'autres bourses. Cap Magellan n'a rien à voir avec les bourses de l'Ambassade, et se limite à les divulguer. Pour plus d'informations sur l'édition 2015, nous vous invitons à contacter l'Ambassade du Portugal en France. Par contre, effectivement, depuis 2014 et pour la 2^e année de suite, Cap Magellan en partenariat avec Império Assurances, lance ses propres bourses. Il s'agit d'un événement distinct de celui de l'ambassade ; d'ailleurs, les montants des bourses et les critères d'éligibilité ne sont pas les mêmes. Ce projet s'adresse exclusivement aux élèves qui sont en classe de Terminale ou en première année de l'enseignement supérieur, pour l'année scolaire 2014-2015. La sélection se fera sur le dossier scolaire et notamment sur les résultats obtenus au Baccalauréat, sur le niveau de Portugais et sur les liens tissés avec la langue et la culture lusophone. Le milieu social sera également un critère de sélection, l'objectif de ce projet étant d'aider les étudiants les plus motivés et les plus méritants, en privilégiant ceux dont le milieu social est le plus modeste. Les boursiers peuvent donc se candidater.

En vous souhaitant bonne chance pour ces deux types de bourses !

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos :
info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de La Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



TROP VITE

On ne regrette de rouler trop vite
que lorsqu'il est trop tard



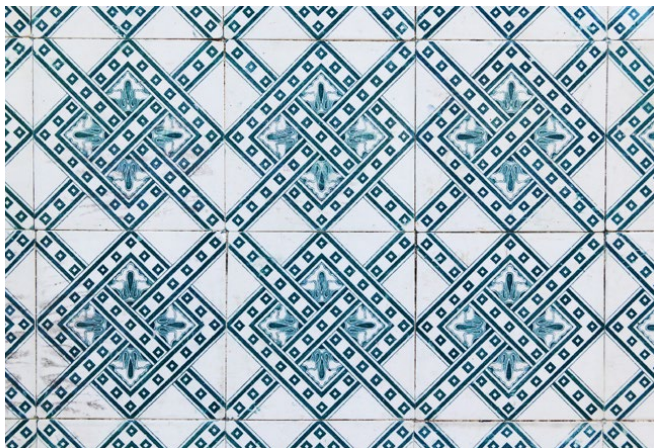
SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES

L'azulejo, ce morceau de faïence très prisé des voleurs

Dans la capitale portugaise, le vol et le trafic d'azulejos sont en recrudescence en cette période estivale.

Les azulejos, petits carreaux de faïence ornés de motifs ou de représentations, les plus anciens datant du XVI^{ème} siècle, sont un des symboles du Portugal et de la capitale portugaise. Ces petits carreaux sont très prisés dans Lisbonne par les touristes amateurs de photographie qui s'arrêtent souvent devant ceux-ci pour prendre une photo.

Malheureusement, les azulejos ne suscitent pas seulement la convoitise des touristes. En effet, des personnes mal intentionnées dérobent ces morceaux représentatifs du patrimoine portugais afin de les vendre. Au fur et à mesure du temps, beaucoup de ces fresques ornant des façades, des murs ou encore des palais se sont détériorées au sein de la ville. Pour la population locale, ces vols sont un véritable fléau qui nuit à l'authenticité et à l'identité du patrimoine national.



« Le vol est fait par des gens qui savent très bien ce qu'ils font, ils maîtrisent la technique. Le vol d'azulejos s'apparente au crime organisé. [...] Les Portugais ne portent pas plainte, car pour eux, c'est la chose la plus banale au monde. Ils vivent entourés d'azulejos depuis leur naissance jusqu'à leur mort. »

être poursuivis par la police. Ils les revendent donc sans aucun risque. Souvent, les vendeurs ne savent pas réellement d'où les azulejos proviennent.

La vente de ces carreaux décorés est un commerce très fructueux. En effet, beaucoup de touristes veulent repartir avec un souvenir de la capitale et déboursent une certaine somme pour pouvoir se procurer des azulejos. Leurs prix peuvent aller de 5 à 100 euros à la foire, selon leur origine et leur ancienneté.

De plus, selon la police, la recrudescence du tourisme à Lisbonne n'est pas étrangère de la demande croissante de ces petits carreaux, entraînant donc une augmentation des vols et, par conséquent, des prix. Une véritable économie s'est créée autour de ce carreau emblématique.

« Le vol est fait par des gens qui savent très bien ce qu'ils font, ils maîtrisent la technique. Le vol d'azulejos s'apparente au crime organisé »

Pourtant, le vol et le trafic de ces carreaux de faïence ne fait pas que commencer. En effet, ces vols durent depuis plusieurs années (début des années 2000) au sein de la capitale, même si ceux-ci sont en baisse d'au moins « 80 % » ces derniers temps. Malgré cette diminution, cela reste un réel problème pour le patrimoine culturel portugais, comme l'explique Leonor Sa, conservatrice du musée de la police judiciaire :

Après avoir été volés, les azulejos sont revendus à des brocanteurs qui eux-mêmes les revendent à différentes foires et brocantes au sein de la ville. La plus célèbre foire d'azulejos est paradoxalement la « Feira da Ladra » (la foire de la voleuse). Les brocanteurs qui achètent des azulejos pour ensuite les revendre ne peuvent rarement vérifier l'origine de ceux-ci (s'ils sont licites ou illicites) et ne peuvent donc pas

Enfin, face à ce phénomène, la police a lancé il y a quelques années le projet « SOS Azulejo » qui demandait l'aide des habitants de la ville pour alerter les autorités lorsqu'ils constataient un vol ou la disparition d'un azulejo. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org
Source : www.lesechos.fr

Brève

PORTUGAL : UN HÉLICOPTÈRE S'ÉCRASE, LE PILOTE MEURT

Un pilote d'hélicoptère est décédé dimanche à Cabril dans le nord du Portugal, à la suite, a annoncé à l'AFP la protection civile. "Cet hélicoptère intervenait sur l'incendie de Cabril quand il s'est écrasé après avoir percuté des lignes haute tension, il a ensuite pris feu ce qui a provoqué la mort du pilote, son unique occupant", a indiqué le commandant de l'Autorité nationale de protection civile (ANPC), Rui Esteves. Le pilote, expérimenté, participait au dispositif anti-incendie depuis 2013, a-t-il ajouté. L'hélicoptère Ecureuil

effectuait des largages d'eau sur les flammes qui avançaient à Cabril, village du district de Castro Daire. Cet incendie mobilisait dimanche une centaine de pompiers et une vingtaine de véhicules. Confronté à des températures caniculaires et à des bourrasques de vent, le Portugal a décrété vendredi l'état de calamité publique visant à renforcer les moyens mis en œuvre contre les incendies. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Source : Europe1

Bibliothèque | Gulbenkian | Paris

Diffusion | de | la

langue | portugaise



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

Fondation Calouste Gulbenkian -
Délégation en France

39, bd de La Tour-Maubourg
75007 Paris
Tél. : +33 (0) 1 53 85 93 93

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

Facebook et Twitter :
Bibliothèque Gulbenkian Paris

Salle de lecture
Lundi, mercredi, vendredi : 10h-17h
Mardi et jeudi : 10h-18h

www.gulbenkian-paris.org

Desemprego registado pelo IEFP recua para níveis de 2008

No final de Julho havia 416.275 desempregados registados nos centros de emprego, o número mais baixo desde Dezembro de 2008.

O número de desempregados inscritos nos centros de emprego baixou 16,4% em Julho, face a igual mês de 2016, e 0,5% em relação ao mês anterior. No final do mês, o Instituto do Emprego e Formação Profissional (IEFP) dava conta de 416.275 desempregados inscritos nos seus centros.

De acordo com os dados disponibilizados nesta segunda-feira pelo instituto, é preciso recuar até Dezembro de 2008 para encontrar um número mais baixo do que o observado no mês em análise.

As diminuições homólogas do desemprego registado no final de cada mês ocorrem há 45 meses consecutivos, ou seja, desde Novembro de 2013.

Para a diminuição homóloga do desemprego contribuíram todos os grupos, com destaque para as reduções obser-



(menos 10.755 jovens), tendo permanecido praticamente inalterado em termos mensais (com uma subida de 0,1%, o correspondente a mais 30 jovens).

Já o número de desempregados de longa duração foi de 211.662, diminuindo 13,5% em relação ao mês homólogo (menos 33.106 pessoas) e 0,6% em termos mensais (menos 1271 pessoas).

O desemprego diminuiu em todas as regiões do país, destacando-se o Algarve

homólogo. Já na comparação com Junho, houve um aumento de 5,2% que corresponde a mais 2149 pessoas.

Nos dados agora divulgados, o IEFP dá também conta do número de desempregados que estão ocupados em acções de formação profissional ou em programas de emprego (excepto os que visam a integração directa no mercado de trabalho) e que, por isso, deixam

de constar nas estatísticas como desempregados. Em Julho, havia 95.648 pessoas nesta situação, menos 5,2% do que em Junho e uma redução de 5% face ao período homólogo.

A redução do número de desempregados registados no IEFP está em linha com os dados mais recentes divulgados pelo Instituto Nacional de Estatística que, no seu inquérito ao emprego, deu conta de uma taxa de desemprego de 8,8% no final do segundo trimestre de 2017. Pela

« De acordo com os dados disponibilizados nesta segunda-feira pelo instituto, é preciso recuar até Dezembro de 2008 para encontrar um número mais baixo do que o observado no mês em análise. »

vadas nos homens (18,9%), nos adultos com idades iguais ou superiores a 25 anos (16%), nos inscritos nos centros de emprego há menos de um ano (19,1%), nos que procuravam novo emprego (16,1%) e nos que possuem habilitação escolar equivalente ao primeiro ciclo do ensino básico (17,5%).

Segundo o IEFP, o desemprego afectava em Julho 44.454 jovens, o que representa uma redução homóloga de 19,5%

com a descida percentual mais acentuada (26,9%) face a 2016. Em relação ao mês anterior, o desemprego também diminuiu nas regiões de Lisboa e Vale do Tejo, Algarve, Madeira e Açores, e aumentou ligeiramente no Norte (0,2%), Centro (2%) e Alentejo (1%).

Olhando para o movimento de desempregados ao longo do mês de Julho, o IEFP dá conta de 43.355 novas inscrições, uma redução de 8,3% face ao mês

primeira vez em oito anos, o desemprego ficou abaixo dos 9%.

No final de 2017, o Governo prevê, no Programa de Estabilidade apresentado em Abril, uma taxa de desemprego de 9,9%, o mesmo valor estimado pela Comissão Europeia em Maio. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.publico.pt

Despesa do Estado aumentou em 35 milhões com obras acrescidas

O número de indivíduos e famílias beneficiários do Rendimento Social de Inserção (RSI) diminuiu ligeiramente em Julho face ao mês anterior, havendo actualmente perto de 211 mil pessoas a receber esta prestação social e quase 95 mil famílias. De acordo com os dados mais recentes do Instituto de Segurança Social (ISS), no mês de Julho registaram-se 210.822 pessoas beneficiárias do RSI, menos 256 quando comparando com o mês de Junho, o que representa uma diminuição de 0,12%.

Comparando com o período homólogo de 2016, a queda é mais abrupta, já que nessa altura havia 214.921 indivíduos a receber esta prestação social, o que significa uma diminuição de 1,9% e em termos absolutos menos 4.099 pessoas.

Nas famílias, a tendência é igual e depois de, em Junho, o RSI ter chegado a 95.267 agregados familiares, em Julho esse número desceu



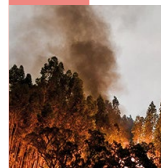
para 94.687, ou seja, menos 580 (-0,6%). Olhando para Julho do ano passado, a quebra é de 2,8%, já que há um ano havia 97.434 famílias a receber esta prestação social. Olhando para a dispersão geográfica, e continuando uma tendência de há vários anos, a maioria dos beneficiários concentra-se nos distritos do Porto, Lisboa e Setúbal. O distrito do Porto concentra 62.219 indivíduos e 28.579 famílias beneficiárias, logo seguido de Lisboa, com 36.371 indivíduos e 16.708 famílias, e de Setúbal, com 18.919 indivíduos e 8.594 famílias.

Em termos de valores médios mensais auferidos, o valor que cada indivíduo recebeu desceu 0,15 euros entre Junho e Julho, enquanto nas famílias essa quebra foi de 0,59 euros. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.publico.pt

BARÓMETRO

PORTUGAL CONTINUA A ARDER.



Foram acionados várias vezes o Mecanismo Europeu de Protecção, pois Portugal bateu recordes pelos piores motivos com dias onde foram registadas mais de 260 ocorrências. A situação em cidades como Coimbra, Miranda do Corvo e Cantanhede foi mesmo considerada grave e com potencial de catástrofe, obrigando à ativação dos planos de emergência de protecção civil. A novos incêndios juntaram-se vários reacendimentos, ainda e ainda. O que falhou não foi apenas a rede de emergência do SIRESP mas como imaginar poder ter confiança numa rede que utiliza a rede fixa da PT que assenta em cabos aéreos que numa zona florestal que está a arder ardem também? Assim estamos com a esperança que a Missão que foi instalada e chefiada pelo antigo presidente da câmara de Proença-a-Nova, possa dar os resultados esperados há mais de 40 anos. **Tempestade.**



Direitos LGBTQ+ em França e Portugal Progressos e Retrocessos

As leis de defesa dos direitos da população LGBTQ progrediram de forma substancial em vários países, nomeadamente em Portugal e França, no entanto o crescimento dos populismos e extremismos veio contrabalançar esse progresso.

Passaram setenta e dois anos desde o fim da IIª Grande Guerra Mundial que pôs fim ao nazismo de Hitler e nomeadamente aos campos de concentração onde foram exterminados, entre outros, judeus, ciganos e pessoas LGBTQ.

Atualmente, na Europa, os partidos da extrema-direita têm cada vez maior expressão eleitoral e mediática. Em Agosto os Estados Unidos viram ressurgir de forma aparatosa grupos de fascistas, neo-nazis,

servem de alerta para o facto de que nada está garantido, que o retrocesso é sempre possível. Mostra-nos igualmente que ter leis que protegem os cidadãos não é suficiente, é um passo importante, mas que não impede a violência, a desigualdade e a discriminação quotidiana.

Este caso é particularmente visível em Portugal que tem uma das legislações mais avançadas do mundo nesta matéria, e, portanto, ainda muito resta a fazer para

2012-2013 foram muito superiores ao que se passou em Portugal ou em outros países ditos mais conservadores. Os ataques homofóbicos tanto verbais como físicos aumentaram de forma preocupante^[2].

Christine Boutin, antiga ministra e dirigente política declarou numa entrevista que a homossexualidade era uma abominação e foi condenada em 2016 a 5 mil euros de multa por incitação ao ódio e ainda a 5 mil euros por perdas e danos às asso-

« Mostra-nos igualmente que ter leis que protegem os cidadãos não é suficiente, é um passo importante, mas que não impede a violência, a desigualdade e a discriminação quotidiana »

membros do Klu Klux Klan que protestaram nas ruas de forma violenta o que resultou em mortos e feridos, sem que o Presidente americano Donald Trump os condenasse de forma rápida e definitiva.

Para além da violência quotidiana de que é alvo a comunidade LGBTQ, em 2016 também nos USA teve lugar o massacre de Orlando onde foram assassinadas quarenta e nove pessoas na discoteca Pulse, por motivos de ódio homofóbico. Em 2017 assistimos, igualmente, à perseguição, encarceramento, tortura e assassinato da população LGBTQ por parte das autoridades da Chéchenia.

Apesar dos enormes progressos que foram feitos em matéria de direitos da comunidade LGBTQ, estes acontecimentos

mudar as mentalidades. Há poucas semanas o cirurgião português de renome, Gentil Martins, não se coibiu de declarar numa entrevista que a homossexualidade é “uma anomalia. É um desvio da personalidade. Como os sadomasoquistas ou as pessoas que se mutilam.”^[1] tendo sido defendido por muitas vozes através do argumento falacioso da liberdade de expressão. Ora, os discursos de ódio, de discriminação, de intolerância não fazem parte da categoria da opinião livre mas de incitação à violência e à intolerância e podem e devem ser condenados pela lei.

A França também está no topo dos países com as leis mais protetoras da população LGBTQ e portanto as manifestações de oposição ao casamento homossexual em

ciações que se constituíram como parte civil (Inter-LGBT, Mousse et le Refuge)^[3]. Em 2017 o célebre apresentador, Cyril Hanouna, de uma emissão televisiva vista sobretudo pelos mais jovens, para além das recorrentes piadas homofóbicas, fez uns apanhados telefónicos em direto em que humilhava diretamente gays, reproduzindo o estereótipo do gay efeminado. O CSA (Conseil Supérieur de l'Audiovisuel) recebeu mais de 47 mil denúncias e o canal de televisão sofreu uma multa de 3 milhões de euros^[4].

Um dos perigos deste tipo de declarações por pessoas que possuem um elevado grau de mediaticidade e beneficiam, portanto, de um certo tipo de autoridade ou credibilidade moral é o facto de que o que é proferido tem

um impacto imediato nas pessoas LGBT sobretudo nas mais vulneráveis como os mais jovens. Este tipo de declarações tende igualmente a reforçar as opiniões, a linguagem descomplexada e a passagem ao ato homofóbico por parte das pessoas que já são intolerantes.

É, portanto, da mais alta importância que estes atos sejam sancionados de forma célere e justa. É preciso relembrar que em 2016 a ex-Presidente da associação Act-Up, Laure Pora, foi condenada por injúria devido a uns cartazes, com o logotipo da associação, que apelidavam de homófobo o movimento “Manif pour Tous”, hostis ao casamento homossexual, ou ainda que um manager que chamou de “PD” (equivalente ao insulto “paneleiro” em português) a um empregado cabeleireiro não foi, estranhamente, considerado como um insulto homofóbico^[9]. O tribunal deu como justificação que os salões de beleza empregam

Uma outra via de prevenção dos retrocessos, mesmo se não definitiva, é o de legislar ao mais alto nível das instituições da República, ou seja, a nível constitucional os direitos fundamentais das populações mais desprotegidas.

No ranking dos países com leis e políticas com impacto mais positivo para as pessoas LGBT publicado pela Ilga-Europa na Europe Annual Review^[4], em 49 países, a França aparece em 5º lugar e Portugal em 6º, atrás de Malta, Noruega, Reino Unido e Bélgica. Este ranking é feito a partir da medição de certos indicadores como a igualdade, as questões ligadas à família, a linguagem de ódio e o reconhecimento de género ou ainda a liberdade de expressão ou o direito de asilo.

A Ilga-Europa recomenda, para que a situação melhore em França, que o recente processo de reconhecimento de género seja facilitado a nível prático, que o acesso aos

Para Portugal, a Ilga-Europa recomenda uma atualização da lei de reconhecimento de género para que sejam removidos obstáculos como os limites de idade, a proibição de intervenções médicas em menores intersexuais enquanto não têm idade para emitirem um consentimento esclarecido, e ainda a criação de legislação antidiscriminação que mencione de forma explícita a orientação sexual, a identidade de género, as características sexuais e ainda que refira o caso das discriminações múltiplas.

A situação dos portugueses LGBT em França é particularmente dificultada pelo facto de acumularem os constrangimentos de fazerem parte de duas “minorias”. Têm de lidar com questões de integração enquanto portugueses ou filhos de portugueses, e ainda com as questões de discriminação devido à sua orientação sexual. Muitos destes portugueses vivem

« No ranking dos países com leis e políticas com impacto mais positivo para as pessoas LGBT (...) em 49 países, a França aparece em 5º lugar e Portugal em 6º »



regularmente homens homossexuais e que, portanto, chamá-los de “PD” não é um insulto homofóbico. Ficando assim demonstrado até onde chega a homofobia das mentalidades e o impacto que estas podem ter quando estamos a falar de pessoas que têm poder de decisão sobre a vida de outras.

tratamentos de inseminação medicamente assistidos sejam acessíveis a todos os indivíduos e casais, e ainda que a proteção da liberdade de reunião para eventos públicos LGBT seja respeitada e não restringida com o argumento, por vezes desproporcionado, de medidas de antiterrorismo ou por outras razões de segurança.

em núcleos familiares reduzidos e em caso de rotura com a família ficam em situação particularmente vulnerável, ainda mais sozinhos e com menos apoios do que se estivessem no seu país de origem. A condição de emigrante pode, portanto, muitas vezes, potenciar as dificuldades que já viviam em Portugal.

Alexandre^[7] tem 20 anos é binacional mas diz considerar-se sobretudo como cidadão europeu. Sempre viveu em Paris mais vai cada ano a Portugal e em França vive rodeado de portugueses. Os pais têm raramente relações com franceses fora dos seus trabalhos.

Alexandre diz estar particularmente atento às realidades dos dois países e acha que a maior diferença de tratamento não é tanto entre Portugal e França mas entre grandes cidades e territórios mais pequenos. Em Lisboa e em Paris é, segundo ele, mais fácil, mas em outras localidades é mais complicado. Alexandre declara não ter feito o seu coming-out e que essa é sua principal dificuldade na sua vivência enquanto gay. Tem pais conservadores e tem medo de perder tudo, casa, família e amigos se assumir a sua orientação sexual.

Francisco tem 19 anos, tem nacionalidade portuguesa, viveu em Portugal até aos 6 anos e veio viver para França. Vai de férias a Portugal e nas conversas que tem com os amigos portugueses acha que Portugal é mais aberto nestas questões.

Segundo ele, as principais dificuldades em ser gay nos dias de hoje é a aceitação dos outros. Os costumes e as religiões são um dos principais obstáculos que Francisco julga absurdos. E acrescenta que ninguém

deveria de ser forçado a esconder-se e nem mesmo de ser obrigado a fazer um "coming-out". "As coisas normalizam-se a pouco e pouco, mas ainda resta muito caminho a percorrer", conclui o jovem.

em Portugal que poderão ajudar estes jovens e os seus pais. A capacitação dos pais nestas matérias é um dos principais instrumentos para melhorar de forma direta a vivência destes jovens. ■



« As coisas normalizam-se a pouco e pouco, mas ainda resta muito caminho a percorrer »

Quer Alexandre, quer Francisco declaram ter pena de ainda não fazerem parte de uma associação de defesa das pessoas LGBT, mas que talvez no futuro o venham a fazer. Alexandre afirma tentar lutar quando está fora de casa tentando falar sobre a questão com amigos e que "gostaria de fazer parte no futuro de uma associação lusófona LGBT para poder ajudar quem viva o que hoje eu vivo."

Apesar de não existir atualmente uma associação lusófona LGBT em França, existem várias associações tanto em França como

lions-d-euros-contre-l-emission-de-cyril-hanouna-pour-une-sequence-homophobe_5165259_3236.html

[5] www.liberation.fr/france/2016/04/08/pour-les-prud-hommes-traiter-un-coiffeur-de-pd-n-est-pas-homophobe_1444797

[6] www.ilga-europe.org/sites/default/files/Attachments/annual_review_2017_online.pdf

[7] Os nomes foram alterados para preservar a identidade dos jovens.

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org

Contactos úteis :
portugalgay.pt
www.ilga-portugal.pt
www.ilga-europe.org
ilga.org/fr
www.inter-lgbt.org
federation-lgbt.org
asso-contact.org

Fonte :

[1] expresso.sapo.pt/sociedade/2017-07-15-A-homossexualidade-e-uma-anomalia-a-entrevista-de-Gentil-Martins-a-Expresso-que-esta-a-causar-polemica

[2] www.sos-homophobie.org/rapport-annuel-2017

[3] www.liberation.fr/france/2016/11/02/christine-boutin-condamnee-en-appel-pour-incitation-a-la-haine_1525692

[4] www.lemonde.fr/actualite-medias/article/2017/07/26/le-csa-inflige-une-amende-de-3-millions-d-euros-contre-l-emission-de-cyril-hanouna-pour-une-sequence-homophobe_5165259_3236.html



Entretien

avec trois jeunes entrepreneurs

Prendre des risques pour accomplir son rêve est le point commun des trois jeunes franco-portugais interviewés dans ce dossier de Cap Magellan. Originaires de mondes distincts, chacun a su y faire ses preuves et affirme la volonté d'aller toujours plus loin. Motivation et effort sont leurs mots d'ordre.

MICKAËL MOTA PILOTE DE KART 15 ANS

Cap Magellan : Parle-nous de ton parcours. Quels sont les titres que tu as remportés depuis que tu as commencé les courses de karting ?

Mickaël Mota : J'ai débuté dans le karting à l'âge de 5 ans au RKC (Racing Kart de Cormeilles) à Cormeilles où j'ai commencé à faire quelques courses, certaines nationales et d'autres internationales. J'y ai gagné le Volant d'Or FFSA (Fédération Française du Sport Automobile) en 2012, ensuite en 2015, j'ai été 4ème au Championnat de la Kart Racing Academy au Mans (un championnat de la FFSA), en 2016, j'ai gagné le championnat du Trophée Gentleman (championnat interne au RKC) et enfin, en 2017, le Volant Red Speed France. À l'international, pour les Sodi World Series (SWS – le plus grand championnat de karting loisir du monde), en 2015, j'ai été 5ème au Championnat du Monde, en 2016, 4ème et en 2017, 5ème. Cette année, pour la finale du championnat de 2018, je suis 3ème au classement SWS sur un total de 5007 pilotes. J'ai



« Cela demande beaucoup de sacrifices de la part des parents, mais aussi du pilote »

également gagné des courses en Allemagne et atteint des records de piste en France, en Allemagne et au Portugal.

CM : Qu'est-ce qui t'as poussé à te lancer dans les courses professionnelles ?

MM : Depuis tout petit, j'adorais déjà ça. J'avais commencé par le quad à l'âge de 2 ans et, plus tard, le karting. J'espère pouvoir, par la suite, faire de la voiture.

CM : Pour la troisième année consécutive, tu as participé au plus grand championnat du monde de kart loisir, les Sodi World Series. Que ressens-tu en participant à ce type de compétitions ?

MM : À chaque championnat, j'ai toujours la boule au ventre. La présence de concurrents internationaux constitue également l'un de mes facteurs principaux de stress. Cependant, chaque compétition est plaisante, car l'on roule avec les meilleurs pilotes du monde, ce qui implique donc beaucoup de concurrence. Il est très difficile de se placer au milieu de tous ces pilotes. Néanmoins, je garde tout de même l'espoir d'un jour gagner une finale.

CM : As-tu une citation qui t'inspire et/ou te motive ?

MM : La citation qui m'inspire est « No pain, no gain », c'est ma philosophie de vie.

CM : Quel message souhaites-tu laisser aux jeunes en général et à ceux qui souhaitent suivre le même chemin que toi ?

MM : De persévérer, il faut savoir que c'est très dur et très long, vu que cela demande beaucoup de sacrifices de la part des parents, mais aussi du pilote. Il faut toujours croire en soi. ■

JESSICA FERREIRA COURTIÈRE - 17 ANS

CM : Tu es la plus jeune courtière de France. Parle-nous de ton parcours.

Jessica Ferreira : Au lycée, les professeurs ont voulu m'envoyer en Arts, mais ce domaine ne me correspondait pas du tout. J'ai donc décidé par moi-même de redoubler l'année. Étant donné que j'étais dans un lycée général, j'ai décidé de chercher une formation qui

pourrait me convenir. En allant à des salons, j'ai su qu'il existait une formation en Gestion et Management. L'aspect pratique de la formation m'a beaucoup intéressée.

Avant d'accéder à cette filière, j'ai demandé mon passage en Économique et Social, lequel a été accepté par la commission.

J'ai donc décidé de prendre le risque et d'accéder à la filière qui me tenais à cœur,

c'est-à-dire Gestion et Management. Aujourd'hui, je ne regrette pas mon choix.

CM : Comment as-tu accédé à ce poste et surtout, qu'est-ce qui t'a poussé à choisir cette voie ?

JF : Très jeune, j'ai toujours voulu travailler, j'ai donc commencé par les marchés de ville à l'âge de 15 ans. Trois choses m'ont poussé à me lancer dans cette voie : l'opportunité, le soutien de mes parents

et ma personnalité. Un jour, mon père m'a lancé un défi, celui du courtage. Il m'a mise en contact avec une juriste qui travaillait justement à l'ORIAS (Registre Unique des Intermédiaires en Assurances, Banque et Finances). Ils ont vu mon profil, vu que j'étais mineure et je n'avais que 17 ans, c'était compliqué pour eux d'approuver ou pas. Je suis donc passée en commission et ils ont fini par accepter, bien qu'ils n'aient jamais eu de cas similaire au mien auparavant (l'âge minimum étant de 25 ans).

Ils ont effectué une dérogation grâce à laquelle j'ai pu devenir Intermédiaire en Opérations de Banque et de Paiements et Mandataire et Intermédiaire en Assurances. J'ai obtenu la formation en 3 mois.

CM : L'année prochaine, tu passes les épreuves du Baccalauréat. Souhaites-tu continuer à travailler en agence ou poursuivre des études, voire allier les deux ?

JF : J'aime évoluer et me lancer de nouveaux défis, j'ai donc pour projet de continuer mes études dans tout ce qui



« Je dirais qu'il faut suivre son instinct et ses envies et que tout est possible »

sera milieu juridique, quelque chose qui puisse m'aider et m'apporter des compétences en plus par rapport à mon métier. J'ai ma propre entreprise et je veux lui permettre de s'ouvrir à d'autres domaines.

CM : As-tu une citation qui t'inspire et/ou te motive ?

JF : « Prendre le risque ou perdre sa chance. » Si je ne l'avais pas fait pour mes études, aujourd'hui je ne me sentirais pas épanouie.

CM : Quel message souhaites-tu laisser aux jeunes en général et à ceux qui souhaitent suivre le même chemin que toi ?

JF : Ne pas se frustrer, ni s'arrêter à la crainte d'avoir un échec ou même de se lancer dans quelque chose qui est flou. Au contraire, c'est de s'informer, de pouvoir susciter une certaine curiosité et ne se feindre à ce que peuvent dire les autres tout simplement. Je dirais qu'il faut suivre son instinct et ses envies et que tout est possible. ■

MICKAËL MEIRA GARDIEN DE BUTS 23 ANS

CM : Tu es un grand gardien de but au Portugal. Parle-nous de ton parcours.

MM : J'ai commencé à jouer dans l'un des clubs de ma ville, l'Agap de Leiria, après j'ai joué au Benfica en sub 13 où j'ai été champion ; ensuite, j'ai joué 2 ans au Fátima dans lequel j'ai aussi été champion un an, et enfin, j'ai passé 7 ans au sein de l'Académie du Sporting dans laquelle j'ai été champion à plusieurs reprises.

CM : Comment est née ta passion pour le football ?

MM : Ça vient de famille. J'ai commencé à jouer avec mon frère, c'est de là qu'est née cette passion. Puis, mon père m'a toujours inscrit dans des écoles de football.

CM : Quels ont été les motifs qui t'ont poussé à faire de ta passion ton métier ?

MM : Principalement mon père, mais aussi par amour du football. C'était un rêve d'enfant.



« Quand on veut, on peut, c'est ma philosophie de vie »

CM : Quels sont les moments marquants de ton passage par l'Académie du Sporting ?

MM : J'ai beaucoup voyagé pour des tournois en Hollande, Singapour, Dubaï, Angola. Partout, ceux-ci sont les moments marquants que je garde de mon passage par l'Académie du Sporting. Ce n'est pas n'importe quel club qui organise des tournois dans le monde entier.

CM : Quels sont tes projets pour le futur ?

MM : Atteindre le plus haut niveau, c'est-à-dire faire partie de la Seleção, mais pour cela il faut beaucoup travailler et, bien sûr, avoir un peu de chance.

CM : As-tu une citation qui t'inspire et/ou te motive ?

MM : « Quand on veut, on peut », c'est ma philosophie de vie. Quand je veux une chose, je fais tout pour l'obtenir. ■

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org

Gabriel e a Montanha chegou a França

Chegou a França o filme "Gabriel e a Montanha" do realizador brasileiro Fellipe Barbosa, nascido no Rio de Janeiro em 1980. Este é a segunda longa-metragem de ficção do realizador, nascido em 1980 no Rio de Janeiro. Em 2005 e 2007 realizou as curtas-metragens "La Muerte es pequeña" e "Salt Kiss" que foram selecionadas para os festivais de Nova Iorque, Guadalajara e Sundance. Em 2008 desenvolveu o argumento do filme « Casa Grande » no Screenwriters Lab e no Directors Lab de Sundance, e apresentou o filme em 2014 no festival de Roterdão. "Gabriel e a Montanha" foi premiado na Semana da Crítica do Festival de Cannes e foi nomeado para prêmios no Jerusalem Film Festival, Munich Film Festival e Odessa International Film Festival.



que só compreendendo melhor a realidade dessas populações é que poderia promover e ajustar estratégias de políticas públicas necessárias para o desenvolvimento da região.

Por uma exigência de realismo, Fellipe Barbosa recorreu não somente a atores profissionais, mas também a turistas e habitantes dos países por onde Gabriel passou, muitos deles sendo pessoas que se cruzaram efetivamente com Gabriel Buchamann e que puderam, dessa feita, contribuir com tes-

temunhos preciosos para o realizador. O filme tem assim um aspeto de documentário apesar da sua forma ser ficcional.

Uma boa parte das filmagens tiveram lugar em lugares selvagens, a altitudes muito elevadas como por exemplo o pico Uhuru, o ponto mais alto do Kilimanjaro a 5895 metros de altitude.

Foram, segundo o realizador, dezoito horas de caminhada para filmar um único plano. É recomendado não ficar mais de dez minutos a essa altitude e a equipa ficou quarenta minutos para poder ter tempo de filmar o plano. Foi feito um único take, porque os guias não permitiram, por razões de segurança evidentes fazer outro take.

Fellipe Barbosa afirma ter-se inspirado dos cineastas franceses Xavier Beauvois e o seu filme "Des Hommes et des Dieux" e de Agnès Varda e o seu filme "Sans toit ni loi" distanciando-se de filmes com temáticas comuns como o "Into the Wild" de Sean Penn, o "127 Horas" de Danny Boyle ou o "Gerry" de Gus Van Sant. ■

Luísa Semedo

capmag@capmagellan.org

Fontes: páginas IMDB, Allociné e adorocinema.com dedicadas ao filme.

"Gabriel e a Montanha" é um misto de documentário e de ficção pois é baseado na história verdadeira de Gabriel Buchamann, um colega de liceu e amigo do realizador que morreu em África depois de uma viagem pelo continente. Aos 28 anos decidiu dar a volta ao mundo antes de retomar os estudos numa universidade americana e quando estava quase a acabar o seu périplo, em julho de 2009, desapareceu. O seu corpo foi encontrado quase um mês depois no monte Mulanje, no sul do Malaui, onde Gabriel morreu de hipotermia.

Fellipe Barbosa baseou-se então nas fotos que foram encontradas na máquina fotográfica perto do corpo de Gabriel e ainda nos seus emails aos familiares e amigos e ainda no seu diário de viagem, onde ia estudando a pobreza do continente africano, e reconstruiu assim a sua viagem desde que chegou ao Quênia, passando pelo Uganda e a Tanzânia até ao desfecho trágico no Malaui. A viagem de Gabriel tinha como missão de estudar a pobreza do continente africano, pois ele achava

Brève

ANTE-ESTREIA DO FILME "FABRICA DO NADA" DE PEDRO PINHO

No dia 26 de agosto teve lugar a ante-estreia, no cinema American Cosmograph em Toulouse, do filme "A Fábrica de Nada/L'Usine de Rien" do realizador português Pedro Pinho. O realizador foi formado na Escola Superior de

Teatro e Cinema em Lisboa e na Escola Louis Lumière em Paris e esta é a sua primeira longa-metragem de ficção. O filme foi selecionado para a Quinzena de Realizadores do Festival de Cannes tendo ganho o prémio FIPRESCI e o prémio CineVision Award no Festival de Munique. O filme terá a sua estreia oficial dia 21 de setembro em

Portugal e dia 13 de dezembro em França. O filme conta a história de operários que ao saberem do desmantelamento da fábrica por patrões desonestos, decidem ocupá-la para impedir a sua deslocalização e a perda dos respetivos empregos. ■

Luísa Semedo

capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Marta Ren en concert à Bretigny Sur Orge

Marta Ren, c'est la sensation soul/funk venue du Portugal ! Originaire de Porto et qui chante d'abord avec The Bombazines, elle se fait accompagner depuis quelques années par The Groovelvets. Marta Ren s'est imposée en quelques mois comme la nouvelle impératrice de la soul made in Europe. Après l'avènement des Amy Winehouse ou autre Joss Stone, cette voix unique qui nous ramène 50 ans en arrière risque de nous embarquer pour un fabuleux voyage au royaume de la musique de l'âme. Sur scène, la diva, accompagnée par les musiciens de Groovelvets, délivre une soul digne d'une BO d'un film de Tarantino.

Avec The Groovelvets, elle a sorti en 2013 un 45 tours chez les italiens de Records Kicks. Deux ans plus tard, elle est de retour dans son label avec deux nouveaux titres : « I'm Not Your Regular Woman » pour le premier (une reprise de Lucille Mathis), et « Be Ma Fela » pour le second. C'est excellent, mais c'est surtout la première secousse d'un premier LP intitulé « Stop Look Listen », qui est sorti en 2016 chez Records Kicks. Enregistré à l'ancienne, sur un 8 pistes Ampex, et mixé par New Max, un producteur portugais du groupe funk-soul « Expensive Soul », ce 1^{er} album est le premier opus solo de la jeune artiste portugaise, qui a déjà pourtant chanté longuement avec un groupe portugais « The Bombazines » pendant plusieurs années, depuis les années 90. Marta a du métier dans la voix, et c'est clairement visible sur cet album de 11 titres tous autant dynamiques les uns que les autres. Les compositions sont à moitié celles



de Marta, accompagnée du bassiste Sergio Marques et du guitariste Bruno Macedo. Pour le reste, c'est Tiago Novo qui se colle à l'écriture.

La soul a connu Martha Reeves, Martha High, Martha Wash... Elle devra désormais compter avec Marta Ren. Sans H donc, mais bien inspirée, cette chanteuse à la voix claire, puissante et ô combien émouvante est accompagnée des Groovelvets (groove + velours, le tandem idéal).

Les Portugais poursuivent la tradition d'une soul sans âge mais terriblement remuante, bardée de cuivres et de lignes de basse funk à la chaleur étouffante. Cette école dont les racines remontent aux sixties, du côté de Memphis, Chicago, New-York et Detroit, vit actuellement un nouvel âge d'or - oui, il y a un peu d'Amy chez Marta. Alors, la formation a beau venir de Porto, on ne résiste pas à la facilité : Marta Ren & The Groovelvets font rimer Lisbonne et Daptone. ■

Marta Ren + Soul Brothers (Dj Set)

29 Septembre 2017 à 20h30

Le Rack'am

12 rue Louis Armand

91220 Bretigny Sur Orge

Estelle Valente

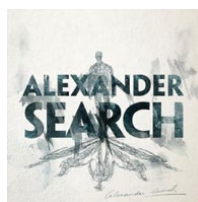
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



1 - TIAGO BETTENCOURT, « A PROCURA » (SONY, 2017)

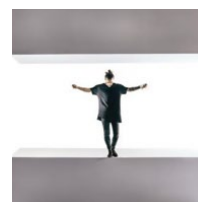
“A Procura” é um substantivo transitivo que se traduz pela diligência de encontrar, buscar, investigar, desejar, pretender... e é nesta viagem incessante que Tiago Bettencourt nos guia ao longo desde sexto disco da sua carreira. Entre a acústica trovadoresca, a pop e as eletrônicas discretas, este disco reflete ao longo das suas canções esta busca incessante do artista pelos vários quadrantes musicais característicos do próprio e mais além ainda. De resto, as letras reforçam o cunho próprio deste vocalista, multi-instrumentista e produtor. **Indispensable!**



2 - ALEXANDER SEARCH, « ALEXANDER SEARCH » (SONY, 2017)

Alexander Search é um dos muitos heterónimos ingleses de Fernando Pessoa, e dá agora nome a uma nova banda de rock eletrónico com influências indie-pop, cujas canções têm por base os poemas assinados por este heterónimo Pessoa que passou a adolescência em África do Sul. A responsabilidade do projecto é do pianista Júlio Resende, líder da banda e compositor das canções sobre os poemas de Alexander Search. Salvador Sobral é Benjamin Cymbra e dá voz às canções da autoria de Resende.

Adécouvrir!



3 - DIOGO PIÇARRA, « DO=S » (UNIVERSAL, 2017)

“do=s” simboliza tudo de bom e mau numa relação a dois, uma “História” de vida que vai do “Dois” ao “200”. Um segundo disco que deixa uma noção de fio condutor entre todas as melodias de voz e letras; um ‘Dialeto’ nascido de um ‘Caminho’, como se a mesma pessoa tivesse sido o ‘Ponto de Partida’ para a inspiração de todas as canções. Um trabalho que é um só, tal como acontece quando duas pessoas se juntam. “do=s” foi escrito e composto na sua maioria por Diogo Piçarra.

Adécouvrir!

AGENDA

>> Brésil

OUVERTURE DE SAISON AVEC RODA DE SAMBA + INVITÉS

Le 2 septembre à 20h30
Studio de l'Ermitage
8 rue de l'Ermitage
75020 Paris

FERNANDO DEL PAPA



Le 17 septembre à 18h30
Fernando del Papa, alias Fernando do Cavaco, trouve son inspiration dans la tradition du choro et de la samba. Manifestant un grand intérêt pour la diversité des cultures, il était venu à Paris finir sa formation en ethnomusicologie. Chanteur, compositeur et musicien, Fernando porte dans sa voix et dans son jeu musical tout l'héritage des grands maîtres de la samba. Il participe également activement à la tradition du carnaval depuis une dizaine d'années et a également créé plusieurs groupes dont l'Orquestra do Fubá et Roda do Cavaco et il est membre fondateur du Club du Choro de Paris.
Collégiale Saint-Mexme
4, place Saint-Mexme
37500 Chinon

RODA DO CAVACO



Le 24 Septembre à 19h30
Studio de l'Ermitage
8 rue de l'Ermitage
75020 Paris

>> Portugal

TONY CARREIRA



Le 22 septembre à 20h
Très populaire au Portugal

et au sein de la diaspora, Tony Carreira est né dans la région de Coimbra en 1963. A 10 ans il connaît l'émigration avec ses parents, qui s'installent dans l'Essonne. Sa passion pour la chanson commence à s'exprimer en 1988 et retourne alors au Portugal où ses premiers disques passent inaperçus. Ce n'est qu'en 1995 que sa carrière commence avec Ai Destino.

Grand Rex
1, bd Poissonnière
75002 Paris

>> Danse

LA FÊTE (DE L'INSIGNIFIANCE)



23 septembre à 21h
Paulo Ribeiro célèbre les vingt ans de sa compagnie et nous invite à une cérémonie dont il a le secret. Le chorégraphe portugais n'a jamais cessé de défricher des territoires de danse dans un processus créatif en perpétuelle évolution. Paulo Ribeiro a commencé à célébrer ces deux décennies d'activité à sa manière, enjouée et inventive. Ce natif de Lisbonne, qui a dansé en Belgique et en France, chorégraphié pour le Nederlands Dans Theater et le Ballet du Grand Théâtre de Genève, est revenu sur ses terres à la fin des années 1980, créant notamment pour le Ballet Gulbenkian. En 1995, il fonde la Compagnie Paulo Ribeiro et offre depuis une nouvelle œuvre par saison. Chorégraphie inédite, La Fête (de l'insignifiance) est le cadeau de Ribeiro et de ses interprètes au public.

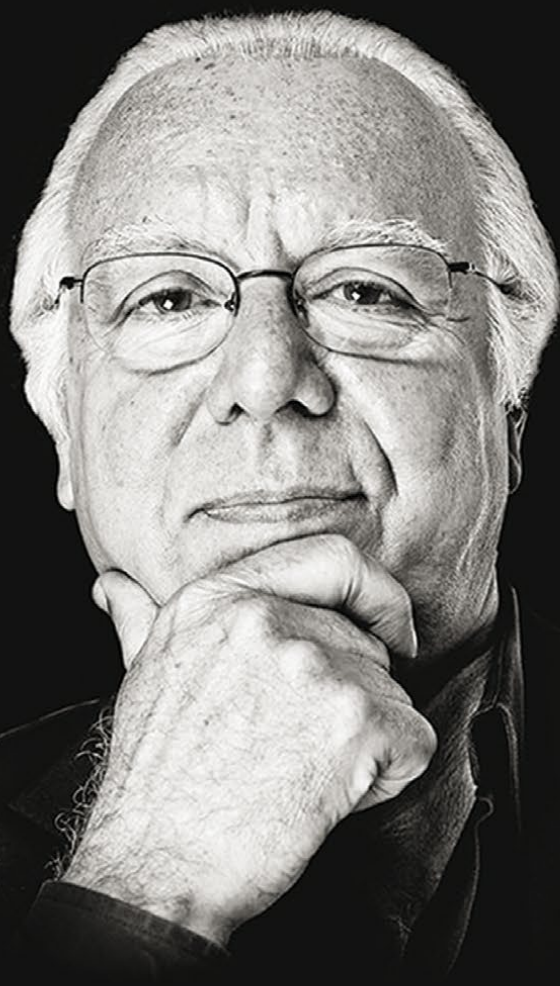
L'Olympia
21, avenue du Général de Gaulle
33120 Arcachon

Bilhetes em FNAC(.com) & outros locais habituais

Mais informações em www.dyam.pt

DYAM & Portugal

Présentent



CARLOS
DO CARMO

GRAND
REX
PARIS

04/11/2017 - 21H

Reservations:

Fnac - Carrefour - Géant - Magasins U - Intermarché
www.fnac.com - www.carrefour.fr - www.francebillet.com
0 892 68 36 22 (0,34€/min)



Dans la tête de Saint Antoine

A la mort de sa mère Mariinha, le jeune Samuel quitte Juazeiro do Norte pour le village de Candeia afin de respecter ses dernières volontés : allumer un cierge au sanctuaire du père Cicero, un autre aux pieds de la statue de Saint François du Canindé, un dernier auprès de Saint Antoine, et rencontrer sa grand-mère et son père qu'il n'a jamais connus. Les retrouvailles ne se passent malheureusement pas comme prévu et le jeune homme trouve refuge dans une tête abandonnée, à l'écart du village. Ce crâne démesuré n'est autre que la tête de la statue de Saint Antoine, érigée il y a des années de cela et qui provoqua la ruine et le malheur de Candeia. Le bourg n'est plus qu'un désert où personne n'ose y habiter. Les jeunes femmes en sont désespérées car elles ne trouvent point de mari, malgré les suppliques adressées au saint. Mais, dans le Nordeste brésilien, le miracle n'est jamais bien loin et Samuel, Cupidon des temps modernes, a le don d'entendre ces prières ferventes et de les exaucer ! Candeia devient alors le Las Vegas du sertão et tout le monde se presse pour se marier dans la région. Toutefois, le succès grandissant du prophète de Saint Antoine ne plait pas à tout le monde et réveille de sombres secrets de famille.

Sainte Caboche, de Socorro Acioli, naît lors d'un atelier d'écriture organisé en 2006 à Cuba par le maître du réalisme magique et Prix Nobel de littérature, Gabriel Garcia Marquez. L'auteure, journaliste et écrivaine de livres pour enfants,



s'inspire d'une histoire folle survenue dans le Nordeste pour écrire ce roman qui mêle superstition régionaliste et roman d'apprentissage déjanté. L'histoire, rocambolesque à souhait, ravira les amateurs de surnaturel et les grands lecteurs d'aventures. Du suspense, de l'humour pittoresque, de sombres histoires de corruption et de trahison, de belles histoires d'amour sur fond de mornas mélancoliques, le roman de Socorro Acioli est un cocktail bien frappé à consommer sans modération !

Un livre à découvrir, le premier d'une toute nouvelle maison d'édition : Belleville éditions, qui publie des textes de littérature étrangère. A l'instar du quartier qui lui a donné son nom, Belleville se veut une maison d'édition populaire qui propose des textes venus d'ailleurs. Le petit plus : à droite de chaque page, le lecteur peut découvrir une petite icône qui lui permet d'accéder à une note connectée, c'est-à-dire, un complément multimédia (texte, photo, audio ou vidéo) qui éclaire le contexte et enrichit la lecture de l'ouvrage. Une maison qui allie fiction et réalité, papier et numérique, il fallait y penser ! ■

Sainte Caboche, Socorro Acioli
Traduit du brésilien par Régis de Sa Moreira
Belleville éditions

Ana Torres
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

EXPOSITION TÊTE-BÊCHE, PORTRAIT BIBLIOGRAPHIQUE DE PAULO DE CANTOS (1892-1979)

Du 19 septembre au 20 octobre
Tête-bêche, portrait bibliographique de Paulo de Cantos (1892-1979) est une exposition « vade-mecum » qui présente pour la première fois hors du Portugal le résultat d'une recherche traitant de la bibliographie et de l'iconographie d'un auteur qui n'est pas entré dans l'Histoire des auteurs portugais.

Fondation Calouste Gulbenkian
39 bd de la Tour Maubourg
75007 Paris

LE FESTIVAL RACCORD(S) FAIT SALON !

Dimanche 24 septembre de 11h à 20h
La seconde édition du Salon du livre Raccord(s), organisé par les Éditeurs associés (À Propos, Chandeigne, Esperluète, Point de suspension), se déroulera le dimanche 24 septembre 2017 de 11h à 20h au Forum de La Bellevilloise. Ce jour dédié à l'édition indépendante,

manifestation plurielle, gratuite et pour tous, vous invite à découvrir les catalogues et nouveautés d'une vingtaine d'éditeurs indépendants, dans des domaines aussi variés que la littérature jeunesse, la littérature française et étrangère, la poésie, la littérature de voyage, les sciences humaines, l'histoire de l'art, la gravure contemporaine, l'art de la reliure et les livres d'artistes, l'art culinaire...

Forum de La Bellevilloise
19-21 Rue Boyer
75020 Paris

CARTE BLANCHE DE MICHEL CHANDEIGNE AUX "RENDEZ-VOUS DE L'HISTOIRE" DE BLOIS

Samedi 7 octobre de 11h30 à 12h30
Michel Chandeigne a carte blanche aux Rendez-vous de l'histoire de Blois. Il présentera le mythe de Cipango et la découverte du Japon par les Portugais. L'intervention sera accompagnée d'une projection d'une très riche documentation cartographique.

Salle de lecture
de la Bibliothèque Abbé Grégoire
4 ter rue Robert-Houdin - 41000 Blois

Risco: uma exposição para audazes

Qual é o ponto comum entre um bebé que dá os primeiros passos, um apaixonado que declara o seu amor e um empresário que decide lançar-se num novo negócio? A audácia, este é o ponto comum que os une. Arriscar faz parte do nosso dia a dia, da nossa vida em geral, qualquer ato supõe um risco.

No entanto, a nossa percepção do risco é diferente, visto que é subjetiva, pois depende da experiência pessoal do indivíduo e da sua personalidade, entre outras coisas. Ser capaz de identificar o risco, compreendê-lo e avaliá-lo individualmente

ou em grupo, para no momento adequado saber agir de forma adequada, esse é o mote da exposição Risco.

Esta exposição surgiu de uma colaboração europeia do centro de ciências Heureka (Finlândia), da Universcience (França) e do Pavilhão do conhecimento Ciência Viva (Portugal). No âmbito desse projeto, foram organizadas três exposições, cada uma organizada por um dos centros. As temáticas são as seguintes: Science centre goes crazy, organizada pelo centro Heureka, a qual aborda o tema das doenças mentais, Viral, organizada pelo Ciência Viva acerca da noção de contágio e por fim, Risco, organizada pela Universcience. Esta exposição poderá ser visitada até setembro de 2017 no Pavilhão do conhecimento Ciência Viva.

Destinada a todos os públicos (especialmente a partir dos 6 anos), existem 25 módulos interactivos que permitem ao visitante medir o nível de risco dos seus comportamentos e perceber como este, pode contribuir não só para o desenvolvimento pessoal como para uma sociedade inovadora. Lançar 100 dados para compreender a lei dos grandes números, testar a coragem e a apetência pelo risco ou até mesmo desativar uma bomba são alguns dos desafios que permitirão aos visitantes explorar o risco e as suas consequências.



Esta exposição divide-se em três etapas, definidas espacialmente de acordo com três cores predominantes de forma sequencial (amarelo, vermelho e azul): O que é o risco? A audácia individual e Riscos partilhados.

A primeira etapa permitirá ao visitante descobrir que existem três universos de risco diferentes e que nem todas as situações de risco são iguais. Tanto na neurociência como na economia, distingue-se três universos: o universo arriscado onde tudo é conhecido, o evento, as suas probabilidades e consequências, o uni-

verso incerto onde sabemos o que vai acontecer, as consequências, mas ignoramos as probabilidades de isso ocorrer e o universo desconhecido onde é impossível antever o evento e as suas consequências, pois não sabemos o que nos pode acontecer. O nosso comportamento e as nossas decisões diferem em função do universo de risco que enfrentamos.

A segunda etapa centra-se na capacidade do indivíduo a arriscar de forma ponderada encorajando o visitante a arriscar ao mesmo tempo que tenta minimizar o perigo.

A terceira e última etapa permite ao visitante descobrir que algumas escolhas não são só perigosas para quem corre o risco, mas também para os outros, os quais têm uma percepção própria do risco.

Esta exposição é a ocasião idónea de aprender a medir o nível de risco dos nossos comportamentos. Visitar esta exposição constitui um autêntico teste para a nossa coragem. Visitante audaz, atreva-se a viver esta experiência! ■

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.pavconhecimento.pt

AGENDA

VARIATIONS AFRICAINES DE RODOLPHE BOUQUILLARD

De 4 de maio a 23 de setembro
Rodolphe Bouquillard convida-nos não só a uma viagem através do tempo inspirada na arte africana de vários países, tais como Congo, Nigéria, esculturas Tchokwe (etnia do nordeste de Angola), mas também da vida com a estatuária e máscaras africanas (casamento, maternidade, morte).

Tel. 01 42 76 95 61
Galerie de Thorigny
1, place de Thorigny - 75003 Paris

LA RUE

De 22 de setembro a 1 de outubro
Portugal e França nunca estiveram tão perto, a uma rua de distância. Como assim? A arte, a música e a comida portuguesas vão ser as estrelas das ruas de Paris, uma iniciativa do FICEP de Paris.

L'ART DANS LES CHAPELLES

Até 17 de dezembro
Armanda Duarte (Praia do Ribatejo, Portugal, 1961) expõe atualmente na capela la Trinité Castennec (Bretanha). Este projeto nasceu de uma iniciativa conjunta entre a associação L'art dans les chapelles, a Embaixada de Portugal em França e o Centro Camões de Paris.

Tel. 02 97 27 97 31
Chapelle de la Trinité Castennec
56310 Bieuzy

L'EXPOSITION D'UN RÊVE

De 7 de outubro a 17 de dezembro
Ideada no jardim Gulbenkian, o sonho é o fio condutor desta exposição. Paralelamente, as abstrações geométricas ou místicas, tais como os mandalas de Almada Negreiros, serão exibidas.

Entrada livre
Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39, boulevard de la Tour-Maubourg
75007 Paris
Tél.: 01 53 85 93 93

Festival Rio grande do Sul

Un Brésil différent à Paris



Avec la rentrée et la reprise, chacun rêve plutôt de repartir vers des contrées ensoleillées et riches en culture. L'association Sol do Sul nous permet en ce mois de septembre de nous évader vers la région brésilienne du Rio grande do Sul. Paris va vivre pendant quelques jours un été indien ... ou plutôt brésilien.

Sol do Sul est une association franco-brésilienne qui siège à Paris depuis 2003, et qui a pour objectif de promouvoir la culture brésilienne en France en organisant des actions culturelles comme des événements, expositions, concerts, voyages touristiques et des échanges culturels. Réciproquement, elle expose la culture française au Brésil.

En 2008, elle a commencé à soutenir une cause particulière, celle du handicap visuel. Ainsi, elle a créé des échanges avec les villes de Porto Alegre et de Rio de Janeiro, des activités culturelles adaptés, promeut les talents des personnes handicapées et participer à des événements liés au handicap.

L'un de ses principaux objectifs est également de stimuler la promotion de la région Sud du Brésil (Rio grande do Sul) et être une référence dans la reconnaissance de la culture de cette région en France. A cet effet, depuis 2013, l'association franco-brésilienne Sol do Sul organise le Festival du Rio grande do Sul de Paris qui a pour objectif de présenter un Brésil Différent, en faisant découvrir au grand public les richesses du Sud du Brésil, une région très peu connue en Europe à travers de nombreuses activités comme : des expositions d'art, des concerts, conférences, etc.

Les objectifs de ce Festival sont de:

- Présenter un Brésil Différent en promouvant et en développant la culture Sud-brésilienne à l'étranger ;
- Promouvoir les immigrations européennes qui ont contribué au développement culturel et économique de la région Sud du Brésil.
- Contribuer à renforcer les liens entre cette région et l'Europe ;
- Créer de nouvelles opportunités dans les domaines culturel, touristique et des affaires.

Au fil des années, cet événement a gagné en ampleur, recevant de plus en plus de visiteurs et des personnalités issues de différents domaines importantes, à la fois françaises et brésiennes. En 2014, parmi les artistes présents, le Maire de la ville de Porto Alegre, José Fortunati, a ainsi pu rencontrer Madame la Maire du 14^{ème} arrondissement de Paris,

Carine Petit. En septembre 2015, parmi les participants, l'auteur du livre « Fontes D'Art au/no Rio Grande do Sul », José Francisco Alves, le dessinateur Cassiano Aurélio Rosa, le chanteur Antonio Carlos Careca et la Présidente du Centre Culturel Brésilien de Genève (CCBG), Veronice De Abreu, étaient présents. Enfin, en 2016, environ 25 personnes sont venues des Etats du Rio Grande do Sul, de Santa Catarina et du Paraná pour réaliser des spectacles de danses, concerts, conférences. Lors de cette édition, les dessinateurs brésiliens Byrata et Santiago ont eu l'opportunité de rencontrer le dessinateur français Jean Plantureux, alias Plantu. Par ailleurs, Les visiteurs ont eu également le plaisir de découvrir d'autres associations et entreprises brésiennes qui tenaient un stand.

La recette de ce Festival ne change pas pour cette nouvelle édition : musique, danses, conférences, film, expos, activités pour les enfants, barbecue et bien plus encore. L'événement est gratuit (à l'exception du barbecue) et à lieu dans différents lieux de Paris.

Du 20 au 24 septembre, vous pourrez donc assister à des conférences à l'Espace Krajcberg, à diverses animations (photo, littérature, musique, danse, activités pour les enfants, etc) à la Mairie du 14^{ème} arrondissement de Paris et à un barbecue gaúcho.

Informations, réservations et programme complet : www.soldosul.fr ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

AGENDA

FORUM DES ASSOCIATIONS DE LA MAIRIE DU 14^{ÈME} ARRONDISSEMENT

9 septembre à partir de 12h

La mairie du 14^{ème} arrondissement vous donne rendez-vous sur le parvis de la Mairie pour une journée pleine de rencontres et d'animations. Parmi d'autres associations et structures, Cap Magellan sera présent pour présenter les activités de l'association et promouvoir la culture lusophone et la langue portugaise auprès des visiteurs.

Parvis de la Mairie du 14^{ème}
2, Place Ferdinand Brunot
75014 Paris

FÊTE DE LA RENTRÉE

17 septembre

L'association Association Culturelle Portugaise Les Ulis-Orsay vous invite pour un repas pour célébrer la rentrée. Au menu : cochon grillé à la broche.

Salles des fêtes
Courtaboeuf 1 – Z.A. des Ulis
91940 Les Ulis

JOURNÉE PORTES OUVERTES POUR LES FAMILLES

9 septembre de 10h30 à 17h

L'institut Alter'Brasilis invite les enfants et leurs parents à se retrouver lors d'un moment convivial autour des questions de la transmission de la langue portugaise et de la culture brésilienne et lusophone aux enfants. Durant toute la journée les participants pourront rencontrer leur équipe et découvrir l'espace de l'institut, participer aux discussions, lectures de contes et activités organisées pour les enfants et leurs parents. Vente de livres et de spécialités brésiennes pour le déjeuner sur place.

Informations et inscriptions :
alterbrasilis.com
2 rue de Turenne - 75004 Paris

LA BOISSON PÉTILLANTE AUX FRUITS



NOUVEAU

L'EXPÉRIENCE SUMOL

Une boisson au jus et à la pulpe
de fruits, légèrement pétillante.

Une combinaison unique, équilibrée,
légère, facile à boire et à aimer,
qui rafraîchit le corps et les idées.

**SANS
INGRÉDIENTS
ARTIFICIELS**

Sobre rodas

Mundial de ciclismo em Bergen

De 17 a 24 de Setembro a cidade de Bergen, na Noruega, acolhe o Campeonato Mundial de Estrada, numa organização conjunta da União Ciclista Internacional (UCI) e a União Ciclista da Noruega) e sob o lema de "Race to Celebrate".



© António Cotrim/Lusa

Anível feminino a melhor prestação portuguesa ocorreu precisamente em Oslo, em 1993, com o 21º lugar de Ana Barros.

Refira-se que o ano de 2001 ficou igualmente marcado na história do ciclismo português, uma vez que os

Mundiais de Estrada foram disputados em Lisboa.

A 84ª edição contará com duas especialidades: o contra-relógio (individual e por equipas) e a prova de estrada, disputando-se em três categorias, a elite masculina, a elite feminina e a prova de sub-23 anos masculina. A competição decorrerá na cidade que serve de entrada nos Fiordes, estando Bergen cercada por sete montanhas, o que permite criar um cenário idílico para assistir à competição. Importa referir que a cidade é património mundial da Unesco, sendo igualmente uma das cidades universitárias norueguesas mais dinâmicas. Esta será a segunda vez que o país acolhe a competição, depois da organização em 1993 ter decorrido na capital, Oslo.

A edição deste ano conta com uma novidade relativamente ao percurso do contra-relógio, visto que pela primeira vez na sua história os Mundiais de Ciclismo em contra-relógio terminarão com uma subida acentuada de 9,1% durante o último quilómetro (o contra-relógio contará com um total de 31km).

A participação portuguesa em campeonatos do mundo de ciclismo de estrada tem registado algumas "páginas douradas", nomeadamente com o título mundial conquistado por Rui Costa em 2013, e as medalhas de bronze alcançadas por Sérgio Paulinho (2002) e Nélson Oliveira (2009) nas provas de contra-relógio de sub-23.

Depois de na edição de 2016 em Doha no Catar os três atletas portugueses terem desistido da prova de estrada, e os resultados no contra-relógio terem sido modestos, a seleção nacional parte para Bergen com um otimismo moderado. A expectativa reside na possibilidade de Rui Costa e Sérgio Oliveira puderem lutar pelos lugares cimeiros, num percurso mais apropriado às características dos ciclistas nacionais do que a prova de 2016.

As próximas edições dos Mundiais estão já atribuídas, sendo que a prova decorrerá em 2018 na cidade austríaca de Innsbruck e em 2019 na cidade de Yorkshire, no Reino Unido.

Nun ano que tem sido marcado por feitos notáveis do desporto português, onde se salienta o recente título europeu de Tiago Ferreira em Maratona BTT (XCM) na Eslováquia, importa continuar a apoiar as múltiplas modalidades que continuam a elevar o nome de Portugal e fazem crescer a expectativa de uma preparação de excelência para os Jogos Olímpicos de Tóquio em 2020. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: bergen2017.no

Brève

TÉNIS DE MESA

EUROPEU DE EQUIPAS NO LUXEMBURGO!

Pela primeira vez na sua história o Luxemburgo irá acolher o Campeonato Europeu de Ténis de Mesa em Equipas. De 13 a 17 de Setembro o evento irá acolher 18 dos 20 melhores jogadores do mundo na vertente masculina, sendo que a competição decorrerá na Arena d'Coque na cidade do Luxemburgo. O evento permitirá igualmente comemorar os 60 anos da Associação Europeia de Ténis de Mesa, sendo que Portugal entra em competição com o objetivo de repetir o título europeu alcançado em 2014. A seleção nacional conta com

a participação de Marcos Freitas (5º da hierarquia mundial), Tiago Apolónia (13º do ranking) e João Monteiro 21º do ranking). No lado feminino a competição conta, igualmente, com a participação de Portugal, sendo a figura de destaque Yu Fu, 10ª classificada do ranking mundial. Com um cada vez maior número de praticantes, o ténis de mesa assume um papel de destaque nas esperanças desportivas portuguesas, alcançando níveis de competitividade de excelência. ■

Bruno Ferreira Costa - capmag@capmagellan.org
Fonte: www.ettu.org

AGENDA

LIGA NÓS



LIGA NÓS

5ª Jornada

10 de Setembro

Cd Aves	Os Belenenses
Sl Benfica	Portimonense
Estoril Praia	Moreirense Fc
Cd Feirense	Sporting Cp
Marítimo M.	Rio Ave Fc
Vitória Sc	Boavista Fc
Vitória Fc	Sc Braga
Fc Porto	Gd Chaves
Cd Tondela	Fc P.Ferreira

6ª Jornada

17 de Setembro

Os Belenenses	Estoril Praia
Sc Braga	Vitória Sc
Gd Chaves	Moreirense Fc
Fc P. Ferreira	Vitória Fc
Sporting Cp	Cd Tondela
Marítimo M.	Cd Aves
Boavista Fc	Sl Benfica
Portimonense	Cd Feirense
Rio Ave Fc	Fc Porto

7ª Jornada

24 de Setembro

Cd Aves	Rio Ave Fc
Sl Benfica	Fc P.Ferreira
Vitória Sc	Marítimo M.
Moreirense Fc	Sporting Cp
Fc Porto	Portimonense
Cd Feirense	Os Belenenses
Vitória Fc	Boavista Fc
Cd Tondela	Sc Braga
Estoril Praia	Gd Chaves

C'est la semaine des Cultures Etrangères !



Septembre est synonyme de rentrée scolaire et l'automne s'approche à grands pas. Mais septembre, c'est aussi un mois riche en événements culturels. Ainsi, dès le 22 septembre, venez découvrir à Paris la 16^{ème} édition de la Semaine des Cultures Etrangères ! Le thème fédérateur cette année : La Rue. Car c'est dans la rue que se croisent toutes les cultures et que l'on peut s'exprimer librement. La rue est un espace d'une grande richesse multiculturelle.

Avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Ville de Paris, ce sont 31 centres et instituts culturels et étrangers qui vous accueilleront et vous feront découvrir plusieurs horizons à travers des expositions, des rencontres, des artistes de street art et bien d'autres activités.

Parmi les centres et instituts qui ouvrent leurs portes, vous trouverez les centres culturels suisse, iranien, serbe, irlandais, canadien, bulgare, coréen, espagnol (Institut Cervantes), etc. La langue portugaise sera, quant à elle, représentée par l'institut culturel Camões qui propose une exposition de street art, « Borderlovers » de Pedro Amaral et Ivo Bassini, s'inspirant des affiches de cinéma, publicités commerciales et citations poétiques pour former un ensemble artistique et contemporain des mots portugais dans les rues de Paris. La gastronomie portugaise sera également à l'honneur dans plusieurs épiceries portugaises de la capitale du 22 septembre au 1^{er} octobre. L'incontournable pastel de nata sera la reine des pâtisseries ! Enfin, la musique portugaise sera représentée par Lucio Martins, qui, depuis 25 ans, joue dans le métro parisien de la musique traditionnelle portugaise en faisant découvrir aux touristes et aux parisiens le Canto alentejano.

Autre temps fort de cette semaine : la Journée européenne des Langues qui se tient le 26 septembre et son opération Passeport pour les langues ! Vous avez toujours voulu apprendre le l'anglais ou le polonais ? Cette journée est faite pour vous, ne la manquez sous aucun prétexte ! Vous aurez la possibilité de vous initier à une vingtaine de langues gratuitement et faire des rencontres en participant aux « speak dating linguistiques ». Parmi ceux-ci, la soirée des Amériques s'annonce très animée linguistiquement parlant. Voyagez le temps d'une soirée vers les Amériques avec des locaux en ligne qui vous parleront en anglais, espagnol ou portugais, venant de différentes universités du Mexique, du Canada et du Brésil.

La Journée européenne des Langues a pour objectif de sensibiliser le public à l'importance de l'apprentissage des langues et de la diversification des diverses langues apprises afin de favoriser le plurilinguisme et la compréhension interculturelle. Le site web dédié à la Journée est disponible en 35 langues ! (<http://edl.ecml.at/Default.aspx>) Les activités qui y sont liées ont lieu en Europe et de plus en plus sur d'autres continents.

En cette fin de septembre, sortez de chez vous et venez fêter dans la rue cette semaine des cultures étrangères ! Venez découvrir de nouvelles cultures, échanger avec des personnes venues du monde entier et vous exprimer dans d'autres langues étrangères. Une langue représente une culture, une Histoire, à la fois une singularité et une pluralité. C'est une force que de parler plusieurs langues différentes et la riche diversité linguistique de l'Europe doit être maintenue et encouragée. ■

Plus d'informations sur ficep.info/programme-sce

Astrid Cerqueira
capmag@capmagellan.org

AGENDA

« RENAISSANCE URBAINE » EN ALBANIE

22 septembre

Vernissage de l'exposition - L'aménagement des places publiques centrales est le cœur du projet « Renaissance urbaine » en Albanie. Ces places réaménagées ne sont pas seulement définies par différents bâtiments et infrastructures, mais aussi par une présence accrue de l'art pour définir l'identité d'un lieu, évoquer un sentiment d'affinité entre un site et ses habitants et devenir une icône - un symbole représentatif de ce lieu.

Maison de l'Albanie

26 place Denfert Rochereau
75014 Paris

BABILANGUES, OU LA PORTE DES LANGUES

22 septembre

Colloque - Pourquoi et comment parlons-nous ? Pour quoi dire ? Et pourquoi dire ? Comment la langue vient aux bébés ? Une langue ? Des langues ? Et avant la langue, comment disons-nous ? Et

après le temps de l'enfance ? Lire, parler, traduire, interpréter... Nous parlons parfois pour rien dire et disons aussi beaucoup en ne parlant pas.

Auditorium de l'Hôtel de Ville
5, rue Lobau - 75004 Paris

FACE AU MUR

Du 22 au 30 septembre

Exposition - Aujourd'hui, avec les ordinateurs et les téléphones portables, nous laissons nos traces sur les murs des réseaux sociaux. Mais ces murs numériques sont dépourvus de la dimension spatiale, qui apporte la magie aux traces. L'exposition « Face au mur » présente l'art des rues de Belgrade. Cet art est exposé aux regards, au temps et aux émotions. L'auteur désire que l'art, avant tout celui des rues, soit préservé, documenté et popularisé, car constituant la partie incontournable des milieux urbains.

Centre culturel de Serbie
123 rue Saint Martin
75004 Paris

Les 9 ingrédients indispensables dans la gastronomie portugaise

Avec son arrivée, et pour la majorité des personnes, le mois de Septembre sonne la fin des vacances et la reprise du travail ou des études. Mais, avec Septembre, c'est déjà 11 recettes qui ont été proposées chaque mois de l'année écoulée dans le CAPMag.

Ainsi pour compléter cette belle série de recettes, je vais vous proposer un petit tour du Portugal à la découverte de 9 ingrédients incontournables pour cuisiner à la portugaise. Ces ingrédients ont tous été utilisés plus d'une fois dans les 11 recettes proposées depuis un an dans le CAPMag, ce qui montre leur importance.

Premier anniversaire rime aussi avec nouveauté. C'est pourquoi durant cette nouvelle année du CAPMag, je m'efforcerai de vous proposer des recettes méconnues du grand public pour une découverte totale et plus authentique.

Passons maintenant aux 9 ingrédients que je vous propose de (re)découvrir.

Le premier ingrédient représente une catégorie de produits très présents au Portugal et un seul article pourrait y être consacré : les fruits de mer. Ils sont en général énormément utilisés dans la gastronomie portugaise : le tourteau, les coques, les pouces-pieds et les crabes. Vous avez eu l'occasion d'en découvrir quelques-uns en lisant la première recette proposée dans le CAPMag : le « Arroz de marisco ».

Le deuxième ingrédient est le citron, également extrêmement utilisé dans la gastronomie portugaise. Il agrmente nombre de desserts et de plats portugais, que ce soit avec son jus, son zeste ou encore les deux comme les « Cavacas de Margaride », le « Arroz doce », la viande grillée, et bien d'autres.

Le troisième ingrédient est bien celui qui compose quasiment tous les desserts au Portugal et pas seulement : les œufs. On trouve au Portugal des desserts composés uniquement d'œufs et de sucre. C'est bien l'un des seuls pays dont la gastronomie tourne autant autour d'un ingrédient. Certaines douceurs nécessitent parfois un nombre astronomique d'œufs pour leur réalisation comme les « ovos moles » ou le « Pao de ló ».



Le quatrième ingrédient est connu internationalement, représentative de la communauté portugaise et alimente de nombreux clichés : c'est bien entendu la morue. Obligatoirement salée, elle est l'ingrédient principal de nombreux plats typiquement portugais comme le « Bacalhau à Bras » ou le « Bacalhau com natas ».

Le cinquième ingrédient est une épice très utilisée : la cannelle ! Elle agrmente et entre dans la composition de nombreux desserts. Très typique dans le bassin méditerranéen, ce condiment est connu depuis des millénaires en Asie et a été exporté dès l'Antiquité vers le bassin méditerranéen par l'intermédiaire de commerçants arabes. On la retrouve par exemple dans le « Arroz doce ».

Le septième ingrédient est la Bolacha Maria. C'est certes un biscuit déjà cuisiné mais il entre dans la préparation de nombreux desserts au Portugal. De plus, il est très apprécié par la communauté portugaise, succès confirmé par l'anniversaire de l'une des entreprises qui la commercialise, Triunfo, et qui a fêté dernièrement son 100ème anniversaire.

Le huitième ingrédient est la feuille de laurier qui, au Portugal, est utilisée dans quasiment toutes les sauces et plats cuisinés. Elle est utilisée après avoir été séchée pendant plusieurs mois. La preuve de l'importance de ce que certains considèrent comme un condiment et d'autres comme une épice, c'est qu'elle a été utilisée dans tous les plats salés proposés à la découverte du CAPMag durant cette année.

Le neuvième et dernier ingrédient est un type de viande : le poulet. De nombreux plats sont composés de cette viande, mais ce qu'il est plus connu avec le poulet, c'est bien la façon qu'ont les Portugais de le griller. Au Portugal, le poulet est ouvert et plaqué à plat avant d'être grillé. Cette technique de cuisson pour préparer le « Frango de Churrasco » permet d'éviter au poulet de sécher pendant la cuisson, contrairement à ce que l'on pourrait croire. ■

João Lisboa
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

SAUDADE

34, Rue des Bourdonnais
75001 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, Rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, Rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL

32, Rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE

37, Rue du Roi de Sicile
75004 Paris
20, Rue de Mogador
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, Rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles
75017 Paris

COMPTOIR DE LISBONNE :

44 Rue de Tocqueville
75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE :

27 bis, Rue de la Jonquière
75017 Paris

TALÊGO :

26 Rue Chanoinesse
75004 Paris

PORTOLOGIA

42, Rue du Chapon
75003 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, Rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Forums des associations : découvrez les associations de votre ville



A chaque rentrée, chaque commune, chaque ville organise son forum des associations. Bien souvent, le dynamisme d'une ville, d'un arrondissement, d'un quartier, peut s'évaluer par le nombre et la qualité des associations qui y travaillent. Avec ces forums des associations, vous apprendrez à les connaître et les apprécier.

Le principe est simple et en général commun à toutes les villes de France. Toutes les associations du quartier vous donnent rendez-vous pour une journée d'information, de rencontres et d'inscription. Par ailleurs, de nombreuses animations sont prévues en plus de la tenue des stands des associations. Cette grande journée des associations a également pour objectif de rendre visible la dynamique et la richesse associative dans toute sa diversité, de favoriser la rencontre entre les associations et la population, et de proposer aux associations des moyens de se faire connaître et de se connaître entre elles.

La mairie du 14^{ème} arrondissement vous donne également rendez-vous le samedi 9 septembre 2017 à partir de 12h sur le parvis de la Mairie, ainsi que toutes les associations du quartier pour une agréable et chaleureuse journée pleine de rencontres et d'animations.

Ainsi, de nombreuses activités sont prévues en plus de la tenue des stands des associations. Des dizaines d'associations et de clubs membres de l'OMS présenteront leur sport ou leur activité avec des démonstrations s'enchaînant toutes les 10 minutes. Sur scène, vous pourrez assister à des spectacles de cirque de danse indienne, de claquettes et autres danses. Enfin, de 14h à 18h, de nombreux ateliers pour enfants leur permettront de s'initier au poney, à la sculpture de ballons, à l'escalade, etc..

Tous les acteurs de la vie de l'arrondissement seront présents :

- Mairie du 14^e : pour s'informer sur les services municipaux (crèches, écoles, élections...).
- Sports : pour s'informer des activités sportives proposées par la Ville, l'Office du mouvement sportif et les clubs de l'arrondissement.
- Culture et loisirs : pour rencontrer les artistes et se renseigner sur les activités culturelles du 14^e.
- Développement durable : pour tout comprendre de la démarche de développement durable engagée par la Ville, découvrir les initiatives locales et apprendre les écogestes à adopter afin de sauvegarder notre planète.

- Jeunesse - écoles : pour tout savoir des activités de loisirs ou de soutien scolaire destinées aux écoliers et aux jeunes.
- Citoyenneté : pour faire entendre votre voix dans le cadre des instances de démocratie locale ou vous engager dans la vie associative et contribuer à la vitalité démocratique et citoyenne du 14^e.
- Solidarité - insertion : pour savoir à quelle porte frapper quand on est isolé, dans l'urgence ou dans la précarité.
- Services publics : pour rencontrer, au même endroit, tous les services qui nous facilitent la vie au quotidien.

Notre association, Cap Magellan, sera également représentée. Ce sera l'occasion pour vous de venir nous rencontrer et nous faire part de toutes vos nouvelles idées, suggestions, voire même devenir bénévole au sein de l'association. Alors n'hésitez pas ! Franchissez le pas et venez nous rejoindre !!! ■

Forum des associations du 14^{ème} arrondissement

9 septembre – Parvis de la Mairie du 14^{ème} – 2, Place Ferdinand Brunot 75014 Paris

Métro ligne 4 Mouton-Duvernet ou Bus ligne 28 Mairie du 14^{ème}

Nathalie Tomaz

capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemain
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5^o andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU

PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Filmer sa vie en une seconde chaque jour

L'application 1 seconde par jour est une application pour smartphone américaine créée par César Kuriyama et qui permet d'enregistrer une vidéo par jour.

Grâce à celle-ci, vous pouvez compiler les vidéos prises pour une durée déterminée, comme un mois (la vidéo est donc de 30 secondes), une année (vidéo de 6 minutes) ou même personnaliser les critères temporels, en mettant une date de début et une date de fin pour des événements spéciaux. Il est également possible d'utiliser une vidéo déjà sur votre téléphone qui n'a pas été faite sur l'application et la raccourcir à une durée de 1 seconde à partir de l'application pour que celle-ci intègre votre calendrier. L'application permet de programmer un rappel tous les jours à l'heure que vous souhaitez.



L'idée de Cesar Kuriyama est de faire un film mémoire dont un des objectifs est une réflexion sur la valeur des choses et la prise de recul du quotidien. Le choix de l'enregistrement s'avère très important car on ne dispose que d'une seconde par jour. Le créateur a choisi la vidéo et non la photographie car la vidéo permet de se souvenir de choses dont la photographie est incapable comme par exemple les voix des personnes.

Vous pouvez même gérer plusieurs frises chronologiques en même temps, par exemple, de votre famille, de vos repas, de vous, etc..

A vos téléphones ! ■

Claudia Ramos
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanaSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h
FM 98
www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

Mundiais de Atletismo: Vitória inédita de Inês Henriques nos 50km Marcha

A selecção nacional de atletismo falhou a subida à Superliga de Atletismo ao terminar mais uma edição da I Liga (II Divisão) do Campeonato da Europa de Nações no quinto lugar, numa competição que decorreu em Vaasa, Finlândia, ficando assim fora dos três primeiros lugares qualificativos.

Os Mundiais de Londres acabaram por ser uma excelente contribuição para o palmarés português. Com o título conquistado por Inês Henriques e o bronze de Nelson Évora, Portugal passou a deter 19 medalhas na competição, voltando aos títulos dez anos depois do ouro de Évora no triplo salto e voltando a ter duas posições de pódio 12 anos depois dos bronzes de Rui Silva e Susana Feitor em Helsínquia 2005, mas longe de Gotemburgo 1995, que teve dois títulos (Fernanda Ribeiro e Manuela Machado), uma prata (Fernanda Ribeiro) e um bronze (Carla Sacramento).

As duas medalhas são os óbvios pontos altos de uma comitiva de 20 atletas, sendo que apenas mais um conseguiu uma posição entre os oito primeiros – Ana Cabecinha, sexta nos



ouro. Foi uma pioneira na luta pela igualdade de género no atletismo, sendo a primeira campeã do evento e abrilhantou o feito com um recorde do mundo.

O tetramedalhado: Nelson Évora

Num ano de mudanças (de clube e de treinador), o saltador conquistou em Londres a sua quarta medalha em Mundiais de atletismo,

e deixou a promessa de lutar por finais em competições futuras.

A superação: Susana Costa

Apesar de ter piorado em termos classificativos a presença no Rio de Janeiro, a saltadora do Benfica conseguiu um recorde pessoal na qualificação por um centímetro (14,35m), e, por isso, a sua passagem por Londres só pode ser positiva. É isso que se pede a um atleta numa grande competição, que se supere, e foi que Susana Costa fez. E saltou com dores. Patrícia Mamona também não melhorou a classificação olímpica, mas foi à final, algo que nunca tinha conseguido em Mundiais.

A desilusão: Tsanko Arnaudov

Chegou a Londres com uma grande marca, feita em Junho passado, que foi recorde nacional (21,56m), mas, nas qualificações do

« Com o título conquistado por Inês Henriques e o bronze de Nelson Évora, Portugal passou a deter 19 medalhas na competição »

20km marcha, pior que o quarto lugar de 2015. Finalistas foram também Patrícia Mamona e Susana Costa no triplo salto, mas ambas pioraram a classificação dos Jogos Olímpicos do Rio. David Lima teve o ponto alto nos 200m, com a presença numa meia-final e a promessa de recolocar Portugal numa final da velocidade.

A campeã: Inês Henriques

Tem o ponto alto da carreira aos 37 anos, o que não é de todo invulgar, mas a atleta de Rio Maior conseguiu mais que uma medalha de

repetindo o bronze de há dois anos. Não o fez com o salto mais brilhante da sua carreira (17,19m), teve muita gente próxima e ficou longe dos dois primeiros numa final em que era o mais velho. Aos 33 anos, Évora continua a mostrar que é um atleta dos grandes momentos e continua a sonhar com os grandes saltos.

A promessa: David Lima

David Lima, treinado por Linford Christie, não bateu recordes pessoais, mas conseguiu uma meia-final no duplo hectómetro

peso, só conseguiu lançar a 20,08m, ficando muito distante até da marca do 12.º apurado (20,55m). Arnaudov não escondeu a desilusão pelo que fez em Londres, e ele próprio nem sequer conseguiu explicar o que se passou. Foi uma aprendizagem para o enorme atleta do Benfica, que ainda tem 25 anos e uma longa carreira atlética pela frente. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fonte: Público

Brève

VOLTA A PORTUGAL: RAÚL ALARCÓN SAGRADO VENCEDOR

Raúl Alarcón (W52-FC Porto) venceu pela primeira vez a 79ª Volta a Portugal em bicicleta, partilhando o pódio com o português Amaro Antunes, seu colega de equipa, e com o espanhol Vicente García de Mateos (Louletano-Hospital de Loulé), segundo e terceiro classificados, respetivamente. Alarcón assumiu a liderança no segundo dia, ao vencer a primeira etapa, em Setúbal, e não mais largou a camisola amarela, completando os 1.626,9 quilómetros do percurso 41:46.14 horas, com 1.23 minutos de vantagem sobre Antunes e 5.25 em relação a De

Mateos. Alarcón venceu ainda a quarta etapa que terminou no alto da Senhora da Graça. A W52-FC Porto sagrou-se vencedora por equipas, numa prova em que os 'dragões' venceram seis das 11 etapas. Amaro Antunes conquistou o prémio da montanha, De Mateos foi vencedor da classificação por pontos, enquanto o letão Krists Neilands (Israel Cycling Academy) foi o melhor jovem com o seu décimo lugar final. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Diário de Notícias

La langue portugaise, Langue internationale et source d'intégration

Cet été, au Portugal, impossible de nier l'engouement existant autour du Portugal. L'apprentissage de cette langue de plus en plus reconnue à l'international semble donc représenté un véritable atout, à la fois à l'international et pour permettre une bonne intégration au sein de la société.

Pendant longtemps, et comme nous l'avons déjà présenté dans le CAPMag, l'apprentissage du portugais en France n'a pas été suffisamment encouragé et rares étaient les établissements à le proposer. Cependant, les choses changent. De nombreuses voix se font entendre, notamment de la part de personnalités politiques, et des nouvelles initiatives apparaissent.

Il y a quelques jours, lors d'une rencontre sur le thème « Apprendre et enseigner le portugais dans un contexte multilingue » à la Fondation Calouste Gulbenkian (Lisbonne), le Ministre des Affaires étrangères portugais, M. Antonio Santos Silva a défendu que le lien de la communauté lusophone à l'étranger à la langue et à la culture portugaises « est complémentaire » à une bonne intégration



dans de nombreuses régions du monde », ajoute Mme Laborinho.

Par exemple, le réseau de coordinations de l'enseignement du portugais est installé dans 11 pays (Espagne, Andorre, France, Royaume-Uni, Luxembourg, Belgique, Hollande, Suisse,

personnes mais il existe de vraies perspectives de projeter encore plus cette langue, notamment par l'aide de la diaspora lusophone dans le monde et les pays qui la désignent comme langue officielle.

L'apprentissage du portugais semble donc représenter un véritable atout dans notre société actuelle, notamment dans le cadre de l'emploi et de l'ouverture sur le monde. Nous avons alors pu constater une croissance du nombre d'élèves apprenant le portugais et du nombre de filières, comme les sections internationales de portugais en France. Par ailleurs, ces filières se diversifient. En effet, sortant de la filière générale du secondaire, les sections de portugais apparaissent également dans la filière professionnelle. A Tarbes, à la rentrée 2017, le lycée des métiers Lautréamont est le

« Nous assistons à une augmentation significative de l'intérêt pour la langue portugaise dans de nombreuses régions du monde »

au sein des sociétés d'accueil et représente « une compétence additionnelle » au niveau de la communication et de l'emploi. En effet, la langue portugaise, comme l'un des principaux instruments d'influence du Portugal au niveau international, est un atout majeur, d'où son enseignement. A cet effet, et comme l'a ajouté Ana Paula Laborinho, Présidente de Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, « chaque professeur, chaque assistant, chaque coordinateur, chaque adjoint de coordination » sont des ambassadeurs de cette langue internationale.

« Nous assistons à une augmentation significative de l'intérêt pour la langue portugaise

Afrique du Sud, Namibie et Swaziland). Concernant l'enseignement supérieur et les organisations internationales, Camões serait également présent dans 78 pays, nombre toujours croissant, en Afrique (21 pays), en Amérique latine et Amérique latine (12), en Asie et Océanie (14) et en Europe (31).

Cette importance croissante de la langue portugaise a également mise en avant à l'échelle internationale. En effet, dans une interview offert à « ONU News », la diplomate Cristina Pucarinho, Représentante permanente adjoint du Portugal auprès des Nations Unies, a souligné que le portugais serait actuellement parlé par plus de 260 millions de

premier lycée de France à ouvrir une section européenne portugais pour les bacs pro cuisine, service et boulangerie-pâtisserie.

Cette ouverture démontre de l'importance que prennent le portugais et le monde lusophone dans le monde de l'emploi, notamment dans les secteurs du tourisme et de l'hôtellerie. L'importance du portugais est ainsi reconnue de plus en plus en France, ainsi que dans le monde, devenant enfin une langue internationale à part entière. ■

Aurélié Pereira

capmag@capmagellan.org

Sources : Wort.lu, Mundoportugues.org, ladepeche.fr

MILK
QOOL

Delta® 
perfeQtly espresso

Meeeeurveilleusement
bon !



100
CAPSULES
GRATUITES
POUR L'ACHAT
D'UNE
MILK QOOL

La Milk Qool Evolution garantit « qu'il suffit d'associer votre lait préféré à votre café de toujours. »
Cette machine Delta Q est la première à intégrer un réservoir à lait qui permet de préparer toutes les boissons
avec toute sorte de lait frais (comme par exemple des cappuccino ou des cafés crème).

C'est la solution parfaite pour toutes les familles qui apprécient les boissons à base de lait,
sans pour autant se passer de la qualité du café Delta Q.



www.mydeltaq.com

CARACTERÍSTICAS

65 camas distribuídas por:

- 6 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 12 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 1 Berço

HORÁRIO: das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório, bar, esplanada, sala de convívio, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS

Época Baixa (de 01/01/17 a 31/01/17 e de 01/10/16 a 30/12/16)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 10,00 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 28,00 €

Época Média (de 01/02/17 a 20/02/16; 24/02/17 a 02/04/16; 12/04/17 a 30/06/17 e de 01/09/17 a 30/09/17)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 12,00 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 32,00 €

Época Alta (de 21/02/17 a 23/02/17; 03/04/16 a 11/04/17; 01/07/17 a 31/08/17 e 31/12/17)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13,00 €

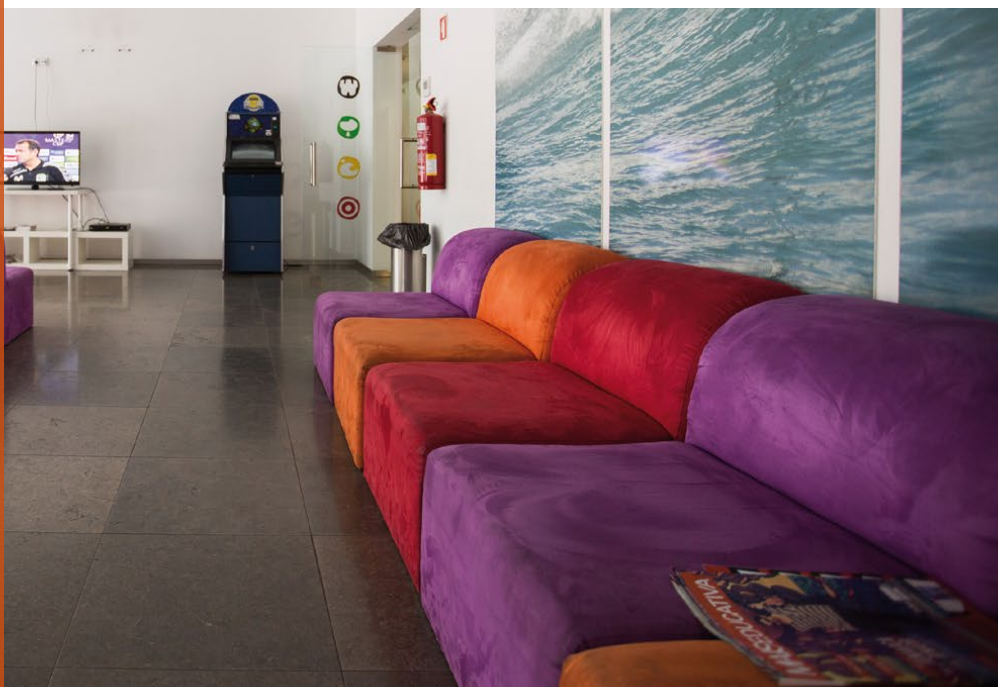
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 36,00 €

COM CARTÃO

Jovem tens desconto de 15% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão de Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude - apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Espinho

Espinho, com o seu extenso areal, os muitos eventos culturais e desportivos, a secular feira, a vibrante noite repleta de restaurantes, bares e discotecas, ou a adrenalina dos jogos de azar no Casino, passando pela zona protegida da Barrinha de Esmoriz, dispõe, sem dúvida, de uma oferta diversificada de atractivos que proporcionam a quem a visita uma experiência imperdível!

Situada junto ao moderno Centro Multimeios, onde se pode assistir aos mais diversos espectáculos, a Pousada de Juventude de Espinho, disponibiliza modernas e confortáveis instalações, ideais para uma estadia em beleza!

Rodeada pela nova Ecovia, 2,5 hectares de espaço florestal propício às caminhadas e passeios de BTT, permite rápido acesso a praticamente tudo: 8km de extensão de praias, ribeiros e lagoa, piscinas coberta e/ou com água do mar, jogos, espaços de diversão noturna, festivais (cinema e música), espetáculos vários, teatro, exposições, artes de rua, eventos de diversa natureza, sem esquecer o tradicional mercado das

segundas-feiras, que com suas barracas e pregões tanta gente e animação traz às ruas de Espinho!

Inicialmente uma aldeia de pescadores que viviam em casas de madeira ("palheiros"), Espinho transformou-se, no séc. XIX,



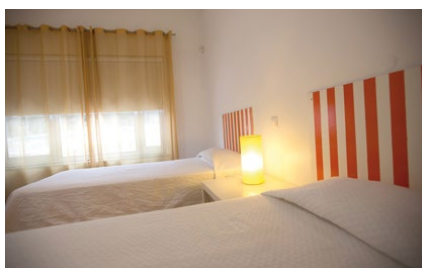
numa estância balnear muito procurada, numa época em que os banhos de mar eram aconselhados pelas suas virtudes terapêuticas. Actualmente, é uma cidade moderna e animada com uma grande oferta de atracções, actividades e eventos a descobrir.

Situada a cerca de 18km da cidade do Porto, Espinho, com a sua extensão de 8 km de praia, em que apenas o longo passeio marítimo, de acesso exclusivo aos peões, separa o areal da cidade, é uma das principais estâncias balneares do norte do país e um dos spots mais apetecíveis para a prática do surf e bodyboard. Nas várias praias de Espinho não são de estranhar as inúmeras



competições de voleibol, andebol e futebol... Arriscamos até dizer que se trata de uma cidade de desportistas.

Para os adeptos de golfe, Espinho dispõe de um campo centenário, o segundo mais antigo da Europa continental, construído, em 1890,



por britânicos residentes no Porto. Tradição será a melhor palavra para resumir o sofisticado ambiente do Oporto Golf Club.

Numa área mais ligada à beleza, saúde e bem-estar, nada melhor que uma visita ao Balneário Marinho Municipal - Complexo de Talassoterapia de Espinho que disponibiliza diversos tratamentos para ajudar a manter um corpo e uma mente saudáveis.

Do cartaz de eventos da cidade, destacam-se os Festivais de Música, em Junho, e o Cinanima - Festival Internacional de Cinema de Animação, em Novembro, um dos mais conhecidos e reputados a nível internacional, onde são exibidas novas obras de

cinema de animação que se produzem no mundo. Dignas de uma visita são também a "Feira Semanal", das maiores do país e onde se vende de tudo, que se realiza todas as segundas-feiras, e a "Feira dos Peludos" de antiguidades e artesanato, a realizar no primeiro Domingo de cada mês.

Mais a sul do Concelho, a Barrinha de Esmoriz ou Lagoa de Paramos constitui uma área de interesse ecológico, paisagístico e recreativo, sendo um ótimo local para observação de aves.

E para os que não dispensam a agitação da noite e a adrenalina de arriscar a sorte, o Casino de Espinho é, sem dúvida, local de passagem obrigatório!

Contactos
Pousada de Juventude de Espinho
Lugar de Sales
Silvade
4500-474 Espinho
Tel. +351 227 312 022
Fax. +351 227 312 032
E-mail espinho@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD←30



O LD←30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

LD←30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadã portuguesa, nascidos ou residentes em comunidades fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive). Simplificando, para teres o teu LD←30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
 7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
 75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu LD←30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do LD←30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30



A Cap Magellan em prevenção nas estradas !

Como todos os anos desde 2003, a Cap Magellan acompanhou os automobilistas nas estradas em direcção a Portugal, recebendo-os nas fronteiras de Vilar Formoso, Valença e Vila Verde da Raia em colaboração com a GNR. Tanto no norte como no centro do país, passando também por Lisboa, a equipa da Cap Magellan percorreu mais de 6000 quilómetros para informar sobre o código da estrada, alertar sobre os perigos daí decorridos e sobre as precauções a ter, distribuir material informativo (Guias de Verão, folhetos, testes de álcool, medidores de pressão dos pneus, medidores dos tempos de reacção, canetas, porta-chaves, bebidas refrigerantes sem álcool...).

De Valença a Vilar Formoso, passando por Vila Verde da Raia, de Viana do Castelo a Lisboa, passando por Fafe, Chaves, Bragança, Mirandela, Braga, Figueira de Castelo Rodrigo, Almeida, Aveiro, Figueira da Foz, Coimbra, Fátima, Leiria, Marinha Grande, Nazaré, Vieira de Leiria, Pedrógão, São Pedro de Moel, era difícil não se cruzar connosco. Se não nos viu numa das áreas de serviço portuguesas, em França ou Espanha, ou no norte de Portugal, ou nas

fronteiras, encontraram-nos certamente em lugares turísticos como em muitas praias... e relembremos a acção que decorreu na estrada RCEA, em colaboração com o Centre Franco-portugais de Bourges, ainda em julho.

Na fronteira de Vilar Formoso, estiveram presentes para além dos voluntários da acção, o Secretário de Estado da Administração Interna, Jorge Gomes, o Secretário de Estado das Comunidades, José Luis Carneiro, o presidente da ANSR, um representante do Embaixador de França em Portugal, o jovem piloto Mickael Mota e alguns dos parceiros da campanha.

Pela terceira vez, ocorreu à margem da campanha de segurança rodoviária em Leiria, um encontro entre Jovens portugueses e jovens lusodescendentes, em parceria com a Federação de Associações Juvenis do Distrito de Leiria. O objectivo possibilitado pelos jovens e oradores presentes era de trocar, de maneira informal, experiências de empreendedorismo e dissipar os preconceitos existentes entre os "Portugueses de lá e os Portugueses de cá". No encontro participaram, para além

dos participantes, o actor e cantor Ricardo Carriço e a cantora Sofia Lisboa que muito dinamizaram as trocas. Uma experiência para repetir, com algumas ideias inovadoras já para o ano!

E porque férias também rima com diversão nocturna, estivemos também presentes à saída de várias discotecas, nomeadamente no Pacha e no Biba Ofir, em Ofir-Braga, na Triunfo e na BB Club – Biblioteca Bar de Chaves, na Palace Kiay de Pombal e numa noite muito especial no LeiriaDancefloor no Estádio de Leiria. Alguns lembravam-se inclusive de nos ter encontrado aquando do lançamento da campanha, no dia 30 de junho na discoteca Mikado em Paris. E muitos viram ainda a nossa participação em vários programas de televisão, como no Há Volta dia 12 de Agosto em Santo Tirso e nas reportagens divulgadas nos canais RTP, SIC e TVI e ouviram ainda os anúncios de segurança rodoviária divulgado pelas rádios parceiras do evento.

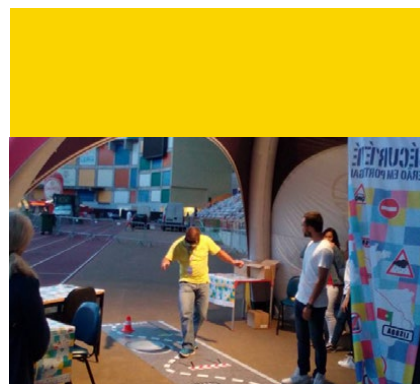
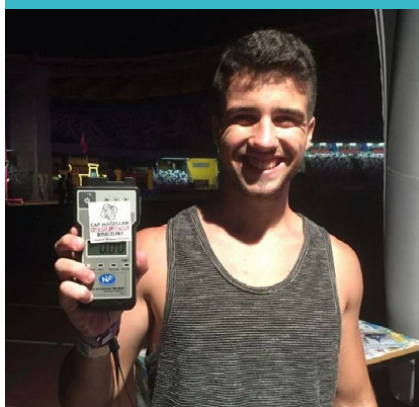
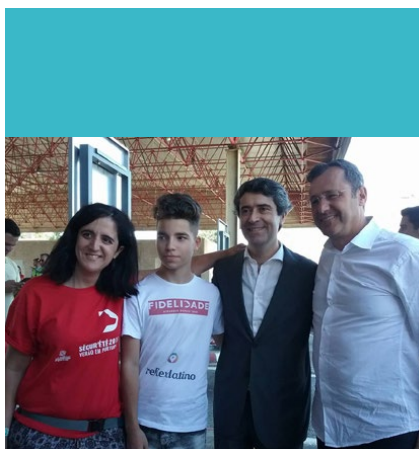
E porque os jovens são também um dos alvos principais desta campanha, lembremos as acções nocturnas nas quais a campanha também tem grande impacto.

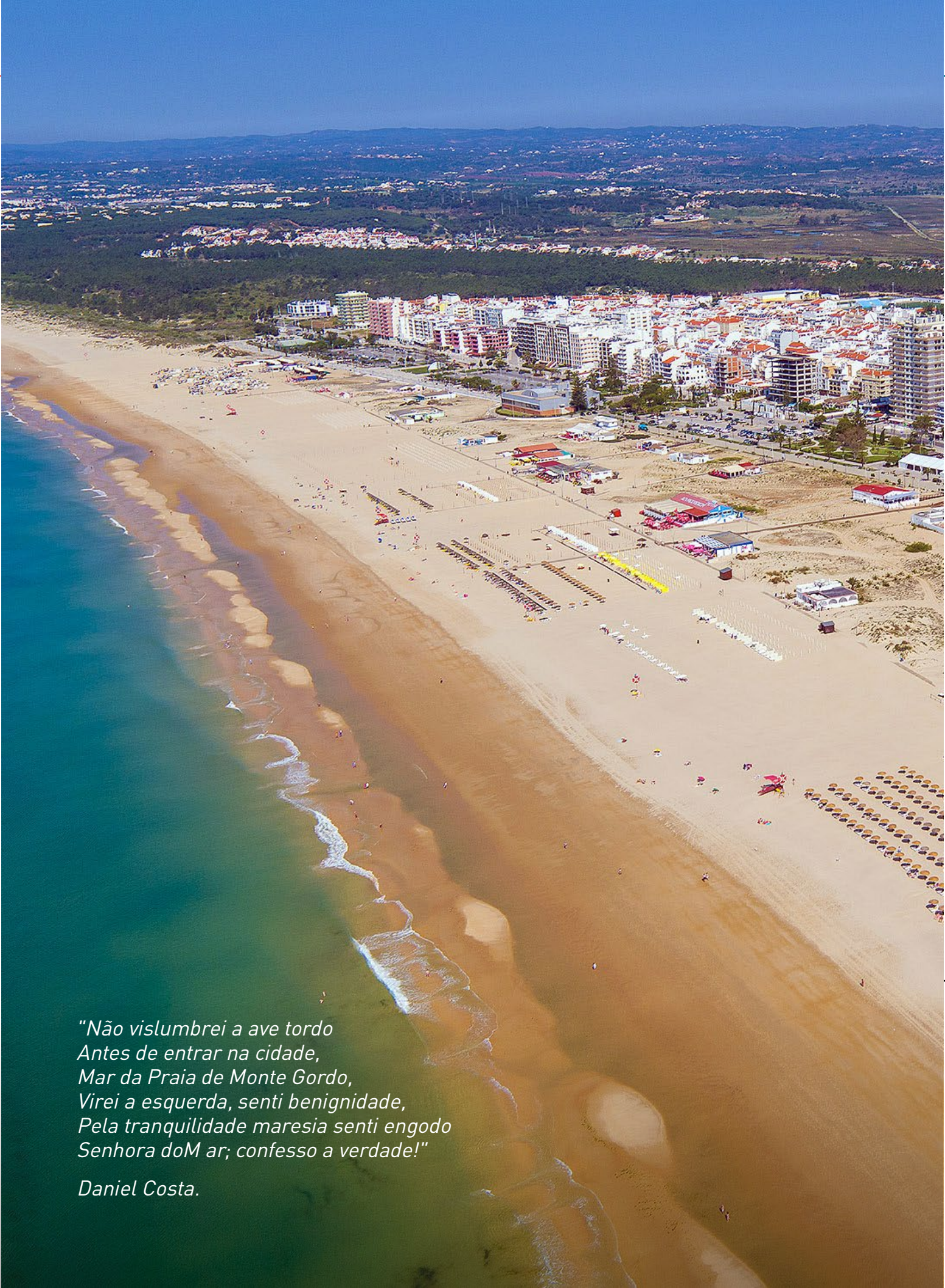


O desafio da pulseira "Sécur'été" era lançado a cada condutor: e todos os que tinham a pulseira eram submetidos no final da noite ao conhecido "balão". A nós cabia dissuadir da condução quando a taxa legal de alcoolemia era ultrapassada. Desafio na maioria das vezes largamente alcançado! Em primeiro lugar, estávamos orgulhosos de constatar que muitos grupos de jovens tinham já à partida designado um "Sam" e, como impõe a tradição, o "Sam" não bebe porque é o "Sam" que conduz. Noutros casos, em que a taxa de alcoolemia ultrapassava o limite legal, a pessoa aceitava voluntariamente dar a chave a um amigo sóbrio.

Por todas estas razões, esta campanha continuará de ano para ano, porque as acções a favor da nossa segurança a todos nunca são demais. Um muito obrigado a todos os nossos parceiros, ao excelente padrinho desta edição, José Carlos Malato, ao afilhado Mickael Mota, assim como a todos os voluntários. Esta campanha não seria possível sem o vosso apoio e compromisso. ■

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org





*"Não vislumbrei a ave tordo
Antes de entrar na cidade,
Mar da Praia de Monte Gordo,
Virei a esquerda, senti benignidade,
Pela tranquilidade maresia senti engodo
Senhora do Mar; confesso a verdade!"*

Daniel Costa.



Monte Gordo: e as praias de areia dourada

Setembro é sempre um mês complicado: ele significa fim das férias e início da escola ou do trabalho! Mas nada nos impede de viajar com os olhos e a nossa mente pois não? Hoje vamos então para Monte Gordo.

Monte Gordo (Vila Real de Santo António) é uma vila no sul do continente próxima do Algarve. Esta vila é uma antiga vila de pescadores com uma extensa e bela praia, um clima muito bom e favorável que lhe permite ser um dos principais destinos turísticos do Algarve.

Mas o que se pode fazer em Monte Gordo? Primeiro vamos a parte que nos interessa mais: espreguiçar-nos! A Praia de Monte Gordo, com a sua areia quase branca e limpa atrai sempre residentes locais e visitantes ao longo de todo o ano. Alias, você encontrará um parque de estacionamento gratuito, junto a praia, com varias esplanadas e restaurantes. Mas não há só uma praia mas varias: a Praia Verde rodeada por uma floresta de pinheiros, a Praia da Altura em Alagoa com uma grande oferta de desportos náuticos para quem gostar, a Praia de Manta Rota com as suas dunas, etc... Mas não existe só praias nesta zona Este do Algarve!

Em Monte Gordo tem uma variedade de actividades lúdicas e culturais para ocupar-se. Para os amantes das caminhadas não faltam trilhos onde puderam admirar a natureza. Não se esquecem de visitar uma das reservas naturais mais importantes do país, a Reserva do Sapal, de Castro Marim. Também podem fazer passeios de barco no Rio Guadiana que oferece uma paisa-

gem única. Alias a Transguadiana é uma das empresas que organizam cruzeiros na região. Para os que gostam de praticar desportos a não ser os desportos náuticos, principalmente de golfe, não faltam campos para entreter-se como os campos da Quinta de Cima, a Quinta da Ria; de Castro Marim...E claro sem nos esquecer do famoso Casino de Monte Gordo onde a entrada para as máquinas de jogos é livre.

Mas a nível de cultura, poderá apreciar o espaço polivalente do centro cultural António Aleixo, onde há regularmente actividades do tipo teatro, musica, dança e muito mais. Se gosta de artes, o Centro de Artes e Ofícios da Manta Rota é o local ideal. O património monumental e religioso também é muito interessante como a Igreja de Nossa Senhora das Dores (festa no mês de Setembro), a Igreja Matriz de Nossa Senhora da Encarnação que contem muitos vitrais do famoso pintor algarvio Joaquim Rebocho.

Mas claro também é importante ir beber um copinho num bar ou numa esplanada a noite. Onde puderam ir a noite em Monte Gordo é simples: na avenida principal a beira-mar. Alguns dos bares mais famosos são o Nox Lounge Bar, o Snack Bar o Patinho, Puro café...e tudo isso há peços razoáveis!

Para ir para Monte Gordo, o melhor é pegar o avião até Faro e depois de carro pela A22 com cerca de 60km (mais ou menos (50 mn). E claro Monte Gordo é acessível através da Tap Portugal! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CAMARA MUNICIPAL DE MONTE GORDO

Praça Marquês de Pombal
8900-231 Vila Real de Santo António
Tel: +00351 281 510 000
F: 281 510 003
geral@cm-vrsa.pt
www.cm-vrsa.pt

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE

8000-408 Faro
Tel: +00351 289 878 090 /
+00351 925 665 056
Email: faro@movijovem.pt

Turismo

POSTO DE TURISMO DE MONTE GORDO

Av^a. Marginal 8900 Monte Gordo
Tel: +00351 281 544 495
Website: www.visitalarve.pt

AEROPORTO DE FARO

8001-701 Faro
Email: faro.airport@ana.pt
Tel: +00351 289 800 800

TAP PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel
75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



dfe
o emprego lusófono
pela Cap Magellan

**OFFRES
DE STAGES
ET D'EMPLOIS
EN COLLABORATION AVEC :**



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 20/08/2017

FRANCE

>> Réf. 17-fr-084

FEMME DE MÉNAGE/NOURRICE

Particulier recherche une femme de ménage/nourrice bilingue portugais pour s'occuper d'un enfant de 3 mois à partir de septembre 2017.

Missions : - S'occuper d'un enfant de 3 mois
- S'occuper des tâches ménagères

Profil :

- Maîtrise impérative de la langue portugaise
- Connaissances de la langue française
- Expérience avec les bébés auparavant
- Aimant les enfants
- Possibilité d'horaires souples
- Disponible entre 3 et 5 jours/sem toute la journée et occasionnellement le soir

PARIS

>> Réf. 17-fr-083

STAGE AUPRÈS DU CONSEILLER DÉLÉGUÉ À L'EUROPE – 2 MOIS

Missions :

- Collaborer avec l' élu et sa conseillère techniquesurtous les dossiers « européens »
- Gérer les tâches administratives, la communication
- Effectuer recherches, veille, appels, etc.

Profil :

- Connaissances des institutions et des financements européens
- Maîtrise de l'anglais (autre langue appréciée)
- Capacité à travailler en équipe
- Sens de l'organisation et réactivité

75-PARIS

>> Réf. 17-fr-082

HÔTESSES FÊTE DES VENDANGES PORTUGAL

Entreprise spécialisée dans la communication et le marketing des vins recherche des hôtes pour le salon de la Fête des vendanges à Paris.

- Le vendredi 13 octobre de 10h à 18h ou de 18h à 23h
- Le samedi 14 octobre de 10h à 18h ou de 18h à 23h
- Le dimanche 15 octobre de 10h à 19h

75-PARIS

>> Réf. 17-fr-080

CHARGÉ(E) D'ACCUEIL INSTITUT CULTUREL BRÉSILIEN

Missions :

- Accueil et renseignement du public
- Gestion et suivi des inscriptions et adhésions
- Suivi administratif des élèves
- Communication interne et externe
- Participation à l'organisation d'événements culturels
- Réalisation de plannings et maintenance générale

Profil :

- Bilingue portugais du Brésil/français
- Bonnes qualités relationnelles et rédactionnelles
- Maîtrise des outils bureautiques
- Être éligible pour un poste en CUI-CAE ou Emploi d'Avenir
- Débutant accepté
- Salaire : Smic horaire

+ mutuelle + chèques

restaurant
- Jours de travail : du mardi au samedi

75-PARIS

>> Réf. 17-fr-079

STAGE ASSISTANT RÉDACTION SITE WEB BILINGUE PORTUGAIS

Missions :

- Traduire les contenus vidéo et photo du français vers le portugais et relectures
- Doubler les histoires par voix-off
- Relever les statistiques de nos pages afin de mesurer leur performance
- Participer à l'animation des pages web sur Facebook, en particulier la médiatisation des contenus
- Aider à la création des articles SEO en portugais afin d'être mieux référencé sur les moteurs de recherche

Profil :

- Bac+2 minimum d'une école de journalisme, d'une école de communication ou dans une discipline proche (langues, sciences sociales ou humaines)
- Bonne maîtrise rédactionnelle en portugais
- Créativité rédactionnelle et passion pour la langue portugaise
- Force de proposition, curiosité et ouverture d'esprit
- Convention de stage obligatoire

59-LILLE

>> Réf. 17-fr-075

CHARGÉ(E) DE MARKETING BILINGUE PORTUGAIS (H/F)

Missions :

- Produire des contenus pour notre site web et pour nos applications en y apportant votre contribution en langue portugaise, par la traduction des documents déjà existants en français et en anglais
- Conduire le développement du marché portugais, en collaboration avec les équipes juridiques, financières, techniques, opérationnelles et marketing
- Traduire des documents

techniques ou administratifs demandés par les autorités de régulation.

Profil :

- Maîtrise parfaite du portugais (particulièrement à l'écrit)
- Études supérieures au Portugal
- Formation littéraire, marketing ou commerce
- 2 à 3 ans d'expérience professionnelle idéalement acquise au Portugal
- Joueur régulier de poker en ligne sur des plateformes légales au Portugal
- Maîtrise du français
- Compétences rédactionnelles

75-PARIS

>> Réf. 17-fr-073

ENSEIGNANT(E)/PROFESSEUR DE PORTUGAIS

Association portugaise recherche un(e) professeur de portugais pour enfants pour la rentrée de septembre 2017.

Missions :

- Enseigner le portugais à des enfants (10 élèves maximum), tous les samedis (hors vacances scolaires) de 9h15 à 10h45 / de 11h00 à 12h30 (et de 14h00 à 15h30 : en option).

Les cours sont d'une durée d'1h30.

Profil :

- À l'aise avec les enfants
 - Pédagogue
 - Une première expérience est un plus
 - Rémunération à négocier en fonction du nombre de cours (aux alentours de 30-35€/cours)
- 95-SAINT-BRICE-SOUS-FORÊT**

>> Réf. 17-fr-072

STAGE ASSISTANT(E) LOGISTIQUE ET COMMERCIAL(E)

Missions :

- Assister la Responsable de zone Espagne/Portugal dans la gestion d'un projet aéronautique en Espagne à Séville, et un autre au Brésil à São José Dos Campos.
- Campagne de commercialisation

- Prise de contacts, appels, envoi de documentation et relance

- Gestion des hôtels + Mise à jour du CRM
 - Mise en ligne sur Internet d'éléments exposants
 - Conception d'outils opérationnels
 - Reporting
- Profil :

- Maîtrise parfaite du portugais et de l'espagnol
- Bonne maîtrise de l'anglais, le français est un plus
- Maîtrise de l'outil bureautique (word, excel) et qualités rédactionnelles
- Rigueur, organisation et forte volonté d'apprendre, esprit d'initiative
- À l'aise au téléphone

92-BOULOGNE BILLANCOURT

>> Réf. 17-fr-069

HÔTES/TESSÉS JOURNÉE DE L'IMMOBILIER ET DU TOURISME PORTUGAIS

Acteur indispensable de la scène portugaise en France, nous recherchons actuellement des hôtes/teesses pour la Journée de l'immobilier et du tourisme portugais qui se déroulera :

- Le 20 septembre au Palais de la Bourse de Lille
 - Le 21 septembre au Palais de la Bourse de Lyon
- Profil :

- Bonne présentation
- Locuteur du français, le portugais est un plus

59-LILLE OU 69-LYON

>> Réf. 17-fr-068

RÉDACTEURS FREELANCE FRANCO-PORTUGAIS

Société possédant plusieurs sites Internet et basée au Portugal recherche rédacteurs freelance franco-portugais.

Mission :

- Rédaction de contenu pour site internet (actualité people, média, mode et beauté)
- Profil :
- Ouvert au travail en freelance et au télétravail
 - Intérêt pour l'actualité people, média, mode et beauté

Portugal

>> Réf. 17-pt-029

TÉLÉCONSEILLERS H/F AU PORTUGAL

Missions :

- Fournir une assistance et/ou un support sur des questions relatives à leur enregistrement, leur accès et/ou leur transaction sur les sites de nos différents partenaires
- Etablir un contact performant et personnalisé aux clients des partenaires en français par téléphone et email
- Offrir une réponse rapide et adéquate aux questions des clients avant, pendant et après l'achat
- Identifier les requêtes des clients et les transférer de manière rapide et efficace aux différents départements

Profil :

- Maîtrise parfaite de la langue française à l'écrit comme à l'oral
- Connaissances obligatoires de la langue anglaise

- À l'aise avec l'outil informatique
 - À l'écoute, sens du service, esprit d'équipe, adaptabilité
 - Une première expérience en centre d'appels serait un plus
- LISBONNE**

>> Réf. 17-pt-028

INGÉNIEUR SUPPORT APPLICATIF RISQUE DE CRÉDIT

Missions :

- Accompagner les organisations dans leur projet documentaire :
- Dématérialisation
- Gestion collaborative des contenus
- Intégration aux processus de l'entreprise
- Publication, archivage, édition, ...

Profil :

- Anglais et Français courant, le portugais est un plus
- Connaissance du milieu bancaire (au moins 1 an d'expérience)

- Expérience support applicatif plutôt orienté fonctionnel
- PORTO**

Réf. 17-pt-027

INGÉNIEUR D'ÉTUDES ET DÉVELOPPEMENT .NET/C#

Missions :

- Accompagner les organisations dans leur projet documentaire :
- Dématérialisation
- Gestion collaborative des contenus
- Intégration aux processus de l'entreprise
- Publication, archivage, édition, ...

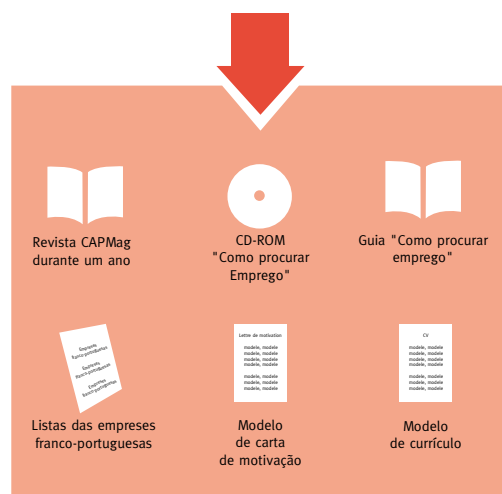
Profil :

- 0 à 5 an d'expérience
- Anglais courant
- Formation de 3 mois à Porto entre septembre et novembre
- Maîtrise ou expérience C#
- Aspnet, connaissance SQL

PORTO

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO

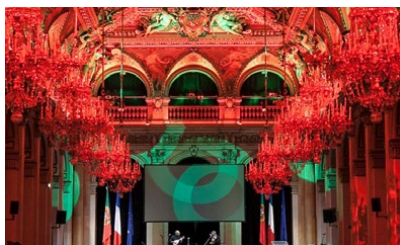


Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Action du mois La Nuit de Gala de Cap Magellan

La Nuit de Gala, offerte par la Mairie de Paris à la communauté portugaise verra une nouvelle fois sa programmation confiée à Cap Magellan pour une 7^e édition. Accueillie à l'Hôtel de



Ville de Paris, la cérémonie de Gala réunit des personnalités de tous les milieux, artistes, entrepreneurs, associations, professeurs, officiels, ainsi que des étudiants lusophones ou simplement lusophiles. Sont remis lors de cette soirée des prix pour distinguer six thématiques chères à Cap Magellan : meilleur projet associatif, meilleur étudiant, meilleur lycéen, meilleure révélation artistique, meilleur jeune entrepreneur, meilleure initiative citoyenne.

Cette soirée est animée par une guest star en tête d'affiche, ainsi que d'autres stars de la musique lusophone qui chantent aux côtés de jeunes chanteurs lusodescendants de France lors de duos riches en émotion. Ce rendez-vous de la communauté portugaise et lusophone se tiendra le samedi 14 octobre 2017 à l'Hôtel de Ville de Paris.

À cet effet, nous recherchons des candidats susceptibles de remporter différents prix (cinq prix d'une valeur de 1500 euros et un prix non financier), notamment pour le Prix Cap Magellan - Banque BCP du meilleur étudiant, le Prix Cap Magellan - Fondation Calouste Gulbenkian du meilleur lycéen et le Prix Cap Magellan - Fidelidade du meilleur jeune entrepreneur.

Pour chacun des prix, le lien avec la lusophonie peut advenir de l'origine du candidat ou bien de son parcours scolaire ou professionnel.

Envoyez-nous vos candidatures par courrier (Cap Magellan - 7, Avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris) ou par courriel (raquel.andrade@capmagellan.org), en indiquant dans quelle catégorie vous souhaitez concourir, avant le 8 septembre 2017 à l'aide de la fiche de candidature téléchargeable sur : www.capmagellan.org.

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org

SALONS DE LA RENTRÉE

MOOVIJOB TOUR

Chaque visiteur aura l'occasion de rencontrer une cinquantaine d'entreprises qui recrutent. De plus, l'espace formation/conseil permet de développer votre « marque candidat » et votre employabilité !

Le vendredi 8 septembre, de 9h30 à 17h
Arsenal, 3 avenue Ney - 57000 Metz

SALON SO JOB

So Job permet aux demandeurs d'emploi d'accéder plus directement aux offres disponibles dans le secteur privé. Il réunit en un même lieu entreprises et candidats. C'est aussi l'opportunité pour tous les visiteurs de profiter gratuitement des conseils délivrés par des coaches professionnels spécialistes du recrutement.

Le mardi 19 septembre, de 9h à 18h
Espace Champéret, 6 rue Jean Oestreich
75017 Paris

SALON DES 1000 EMPLOIS

Ce salon généraliste réunit des entreprises présentes dans tous les secteurs d'activité à la recherche de profils très diversifiés, du bac au bac +4/5, débutants et expérimentés. Postes en CDD, CDI, Intérim et alternance. Contact direct, rapide et personnalisé avec les responsables recrutement, et opportunité d'avoir sur place de premiers entretiens.

Le jeudi 28 septembre, de 9h à 17h
Hangar 14, Quai des Chartrons
33000 Bordeaux

Détente : Sudoku n°126 et solution n°125

Moyen

4	8			9				1
2	5		1	4				
			7					
		2					3	
9	6		3	1	7		2	5
	3					8		
					5			
				7	3		6	8
8				2			9	7

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

4	6	5	3	9	2	8	7	1
3	2	1	8	7	6	5	9	4
7	9	8	1	5	4	2	3	6
2	4	6	5	1	3	7	8	9
5	8	3	7	4	9	1	6	2
9	1	7	6	2	8	4	5	3
1	3	2	9	8	5	6	4	7
8	7	9	4	6	1	3	2	5
6	5	4	2	3	7	9	1	8

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹

■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été
Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org
sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Ana Torres, Astrid Cerqueira, Aurélie Pereira, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Claudia Ramos, Cheila Ramalho, Daniel Martins, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, Jean Pisanté, João Lisboa, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Mathieu Rodrigues, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patrícia Cabeço, Raquel Andrade, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Diane Ansault

Révision : CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES 2016



USA



NEW YORK, NEWARK • NEW YORK, JFK • BOSTON • MIAMI

Vols quotidiens au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

*Cap vers le
rêve américain*



TAP PORTUGAL

à bras ouverts

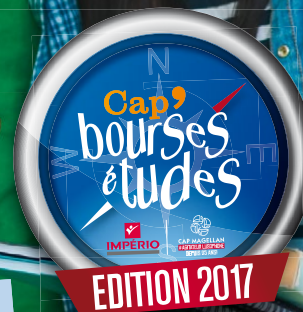
flytap.com

A STAR ALLIANCE MEMBER 

EDITION 2017

BOURSES D'ETUDES

UN PETIT COUP DE POUCE POUR VALORISER VOTRE MÉRITE



**Postulez pour gagner l'une des 12 bourses d'études offertes
par IMPERIO, d'une valeur de 1 600€ chacune !**

👍 Vous êtes en classe de Terminale ou
en 1^{ère} année de l'Enseignement supérieur ?

👍 Vous êtes jeune lusod descendant(e) et/ou
lusophile et vos liens avec la lusophonie
sont forts ?

👍 Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études
et un petit coup de pouce financier serait
le bienvenu ?

**Si vous répondez à ces critères, postulez aux
Bourses d'Études offertes par IMPERIO.**

Pour plus d'informations et pour
retirer votre dossier de candidature,
rendez-vous sur www.imperio.fr ou
sur www.capmagellan.com

Postulez avant le 30/09/2017